

7
A
J
A
K

9
8

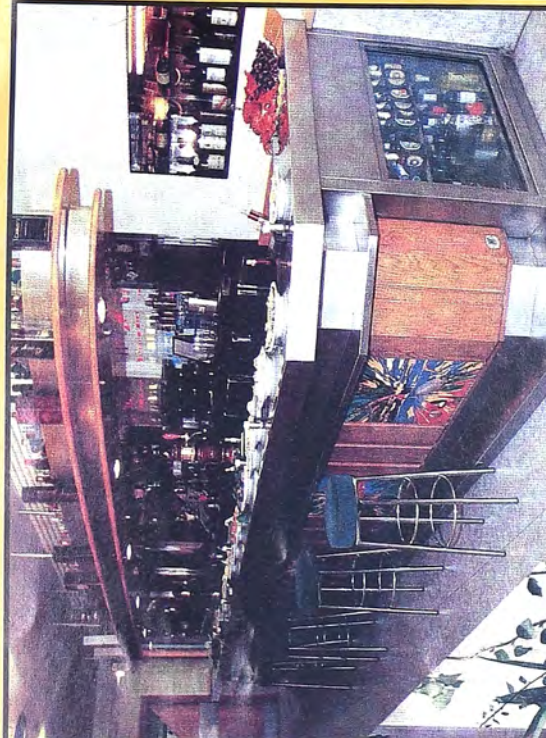
Trintxerpe



Karmengo gure amaren jaiak

BAR RESTAURANTE
IZKINIA

Sateenea
Especialidad en Mariscos y Pescados
Salones privados para empresas y comisiones... etc



Les desea felices fiestas
ZORIONAK

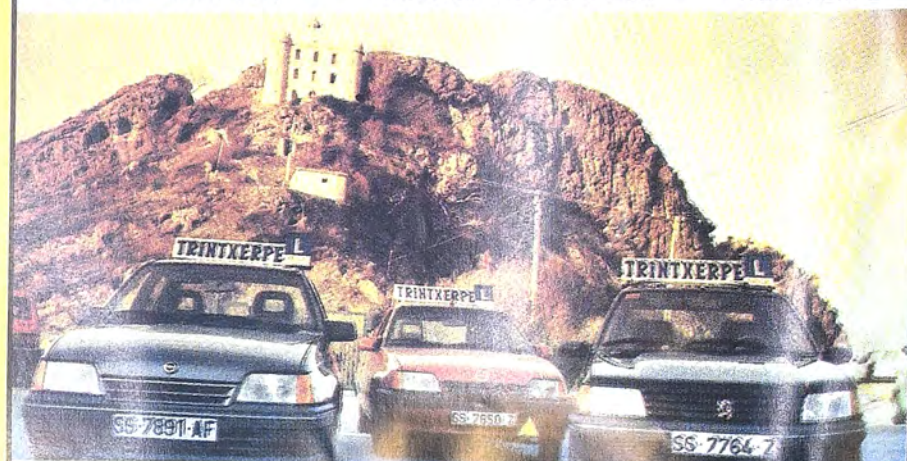


A
U
T
O
E
S
C
U
E
L
A



TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 11 - Teléfono 943 39 24 51 - -TRINTXERPE



Profesores: Sergio, Benito y Jesús

**EN FIESTAS PASALO BIEN,
PERO SIN PASARTE**

**JAIETAN ONDO PASA,
BAINA EZ PASATU**

DROGOMENPETASUN
PREBENTZIO ZERBITZUA

SERVICIO DE PREVENCIÓN
DE DROGODEPENDENCIAS

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas de esta manera disfrutar de **los Carmenes** en un ambiente lo más sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA

Trintxerpeko Jai-Batzordeak liburuxka honetako orriek eskaintzen dioten abagunea baliatu nahi du trintxerpear guztiak agurtu eta izan letekeen jairik alaienak opa izateko. Bide batez eskatu nahi dizuegu ahal den gehiena parte hartzeko jai ekitaldietan.

Trintxerpeko Alkateordetzak, bere eskerrik beroena adierazi nahi die jaien antolaketan eta egitarau honetan parte hartu duten guztiei. Berezik Portuko Obra-Batzordeari, bere jarrera onagatik.

JAI-BATZORDEA

TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

La comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y desearos que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

La Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe agradece a todos los que con su colaboración han hecho posible tanto la realización de los festejos como la confección de este programa. Especialmente a la Junta de Obras del Puerto por su buena disposición.

LA COMISIÓN



A
G
U
R
R
A

S
A
L
U
D
O

3



943 40 40 05 NAUTICA EGUN ON!

**% 95tak LANA AURKITZEN DU ETA
GEURE ENPLEGU BOLTSA
DAUKAGU**

**95% INTEGRACION EN EL MUNDO
LABORAL BOLSA DE EMPLEO
PROPIA**

TÍTULOS NAÚTICOS

LOGSE BATXILERGOA

CURSOS PERFECCIONAMIENTO

- | | |
|--|--|
| ✓ Capitán de Pesca / Arrantzako Kapitaina | ✓ Internet / Internet |
| ✓ Mecánico Naval Mayor / Untzi-Mekanikari Nagusia | ✓ Informática Básica / Oinarrizko Informatika |
| ✓ Patrón M de Cabotaje / Kabotaiako Patroi Nagusia | ✓ Procesador de Textos / Textuak Nola Prozesatu |
| ✓ Patrón de Altura / Alturako Patroia | ✓ Inglés / Inglesa |
| ✓ Patrón Costero Polivalente / Balioanitzeko Patroia | ✓ Observador Radar (ARPA) / ARPA Radaren Behatzailea |
| ✓ Patrón Local de Pesca / Toki-Arrantzako Patroia | ✓ Comunicaciones / Komunikabideak (GMDSS) |
| ✓ Supervivencia en la Mar / Itsasoko Bizi-iraupena | ✓ Fletamentos / Pleiteak |
| ✓ Lucha Contra incendios / Suteen Aurkako Ikas. | ✓ Frío Industrial / Untzi Hozkailuzainea |
| ✓ Buceo Profesional / Urpekari Profesionala | ✓ Regulación Motores / Motoreen Erregulazioa |
| ✓ Mecánica y Soldadura / Mekanika eta Soldadura | ✓ Manipulación de Pescado / Arrain Maneiatzailea |
| ✓ Competencia de Marinero / Marinel Gaitasun | ✓ Meteorología (vía satélite)/ Meteorologia (Satelitearen Bidez) |

*** TODOS LOS CURSOS MENCIONADOS SON GRATUITOS**
*** AIPATUTAKO IKASTARO GUZTIAK DOHAINIK DIRA**

Trintxerpeko Klub Atletikoa

Beste urte batez ere Fama konpartsak baditu arrazoiak pozik egoteko. Izan ere, Donostiako Inauterietan konpartsa handien kategorian lehen saria eskuratu zuen, eta halaber kategoria berean Orga Apainduetan, aurren geratu zen. Haur eta gazteen artean 300 konpartsalari izan dira kolorez eta bizitasunez Trintxerpeko kaleak jantzi eta alaitu dituztenak. Aurten munduko hiru oihanetan inspiraturiko jantzi politikak erakutsi dituzte: Asia, Afrika eta Amerika, aldi berean koreografia politikak agertuz. Beste behin ere Famak gero eta ospe gehiago duten Miarrizteko inauterietan parte hartu du.

Halaber lerro hauen bidez eskerrak eman nahi dizkiegu euren lan eta ahaleginaz bat ere diru-asmorik gabe gurekin elkar-lanean aritzen direnei, euren "abilda-deak" taldera ekarriz, eta batez ere euren astia eskainiz azkenean herri guztiak goza dezan gure konpartsaekin. Ez gara ari denon ezagunak diren begiraleez soilik, baizik eta oihaltzean ezkutuan lanean ari diren guztiez, Fama-ri merezitako fama eman beste helbururik gabe lanean diharduten guzti-guztiei.

Honegatik guztiagatik egokia deritzogu konpartsa guztia zoriontzeari eta datozen urteetan jarrai dezatela gu goxatzen euren giro apartarekin.

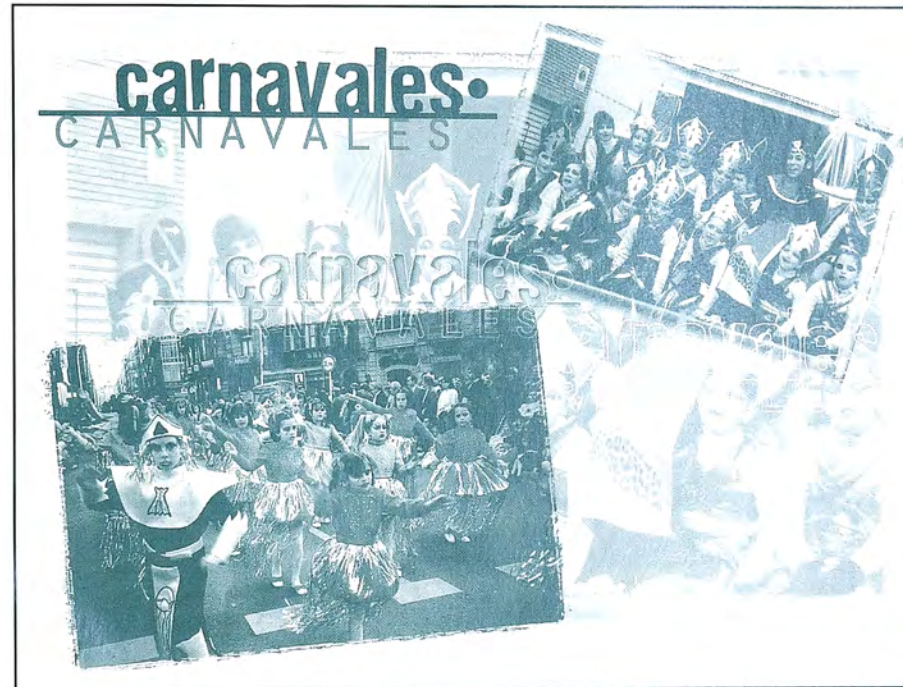
Club Atletico Trintxerpe

Un año mas la comparsa Fama puede darse por satisfecha con su participación en los carnavales Donostiarra donde fue premiada con el 1er premio de comparsa grande así como el 1er en carrozas de la misma categoría. Han sido casi 300 comparseros entre niños y jóvenes los que han puesto colorido y ambiente también a las calles Trintxerpetarras exhibiendo los bonitos trajes inspirados este año en las tres selvas: asiática, africana y americana, haciendo gala a la vez de unas bonitas coreografías.

así también desde estas líneas nos gustaría agradecer a todas esas personas que con su compromiso y de forma desinteresada colaboran con sus "artes" y sobre todo cediendo su tiempo para que al final todo el público disfrute con nuestra comparsa; no hablamos solo de los monitores conocidos ya por todos, sino también de toda esa gente que se encuentra trabajando en la trastienda con el único objetivo de que Fama sea y continúe siendo lo que ahora "ES".

Una vez mas Fama ha tomado parte en los carnavales de Biarritz que cada vez son mas conocidos por la buena marcha que allí se vive.

Por todo esto consideramos oportuno felicitar a toda la comparsa y que en próximos años nos siga deleitando con su buen ambiente.





VANESSA PAN

NORA FIGUEROA



AMAIA GONZALEZ



Perfumería Agustin



Os desea
felices
fiestas

Calle Azkuene, 2 • Tel. 943 39 05 67 • TRINTXERPE

Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos
Champis - Mejillones (Tigres)
y Pinchos diversos



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16

TRINTXERPE



LA BARANDILLA

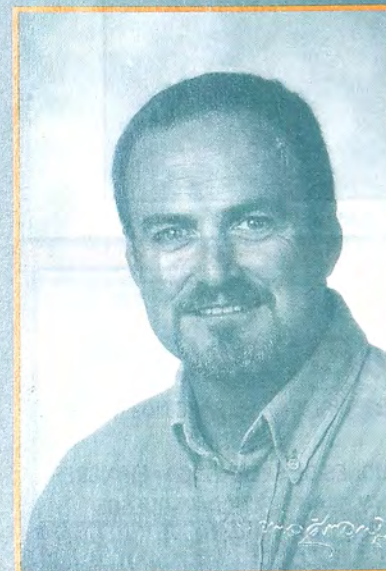
Especialistas en Alimentación

ZORIONAK
FELICES
FIESTAS

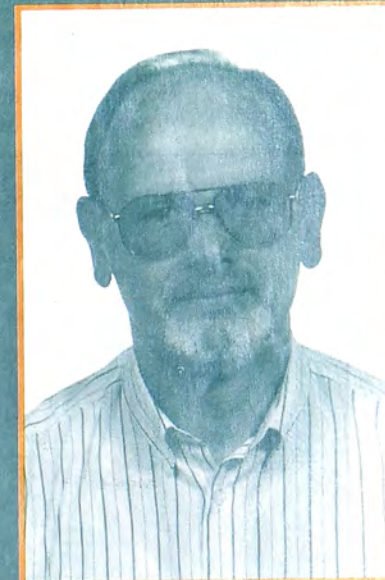
Azkuene, 7 • Tel.: 943 39 90 30



PEDRO ANDUEZA



FERNANDO ETXAURI



SANTI LOPEZ GALDONA

97-98 IKASTURTE AMAIERAKO ERAKUSKETA

Espezialitateak: Pintura
Marraskia
Egur-taila
Dekorazio-pintura
Altzarien berreskuratzea

Data: 1998ko uztailaren 15etik 19ra

Tokia: Trintxerpeko Alkateordetza

Orduetgia: Goizez: 12:00etatik 14:00etara
Arratsalde: 18:00etatik 21:00etara



Boveda Gazte Elkartea



CHARCUTERIA JAVIER ALEGRE

ESPECIALIDAD EN PORCINO FRESCO
EMBUTIDOS

JAMONES DE SALAMANCA • FIAMBRES
Y GRAN SURTIDO EN QUESOS

Mercado de Trintxerpe puesto 6 bajo • Teléfono 943 39 99 32 • TRINTXERPE

BAR IRATI

GRAN VARIEDAD EN PINCHOS



les desea felices fiestas

Calle Azkuene, 19 • TRINTXERPE
Teléfono 943 40 11 61

Gestoría DILLA

FISCAL, CONTABLE, JURIDICA Y LABORAL

Ignacio Dilla Barberena

les desea felices fiestas

AZKUENE, 20

Tel. 943 39 96 73 - Fax: 943 39 09 44

20110 TRINTXERPE

(Guipúzcoa)



MENDIOLA S.A.



MOBILIARIO DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS
COORDINACION DE GREMIOS

ZORIONAK

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53
Tel. y Fax: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

EXPOSICION FIN DE CURSO 97/98

Especialidades en: Pintura.
Dibujo.
Talla en madera.
Pintura decorativa.
Recuperación de muebles.

Fechas: del 15 al 19 de julio de 1998.

Lugar: Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe.

Horario: Mañana de 12 a 14 horas.
Tardes de 18 a 21 horas.



Boveda Gazte Elkartea

FONTANERIA EN GENERAL

JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION

AZKUENE 38

Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)

FAX 943 39 44 13 (Taller)

ZORIONAK !!

TRINTXERPE

Aurten ere, Bovedak Trintxerpeko bizitzan parte hartu du eta, honez gero, badira 32 urte. Ez da txantxetako! Urte honetan zehar, ohi bezala, Trintxerpeko jai guztietan izan gara laguntzaile lanetan.

Errege bezperako desfilean ume mordoak parte hartzea lortu genuen, erregeen morroi eta zuzi-eramaile gisa mozorrotzeko gonbitea luzatu baikeenien.

Aurten burutu dugun beste ekintza arrakastatsu bat lhauterietako konpartsa izan da; arrakastatsua, 155 izan baitira Trintxerpeko nahiz Donostiako ihauterietan delako konpartsako partaide. Aurten etxe tioldar bat irudikatzen zuen gure karrozak, gainera, konpartsa handien arteko mailan saria jaso du, hirugarren urtez jarraian.

Iaz bezalaxe aurten ere Trintxerpeko frontoian antolatutako kanpamentuaren herri-bazkarian jende ugari bildu zen. Oraingoan, azkenik, gure udalekua antolatzen duguneko Montemediano herriko lagun maiteak ekarri ahal izan ditugu. Oso egun berezia izan zen denontzat, Montemedianoako gonbidatuei Trintxerpeko bizimodua azaltzeko aukera izan genuen eta.

Trintxerpeko jairik nagusienak, Karmengo Amaren jaiak, hain zuzen, zuentzat guztiontzat oso bereziak izatea espero dugu. Gure aldetik, geure esku dagoen guztia egingo dugu hala gerta dadin. Amaitzeko esan, gure udalekua uztailean izango dela eta, bertan, neska-mutiko trintxerpetar asko elkartzen dela. Jakin, halaber, jaietan zehar, giroa alaitzeko, kanpamentuko taberna zabalik izango duzuela.

JAI ZORIONTSUAK IGAROTZEA OPA DIZUEGU

ONDO PASA!!

Alimentación B. VILLAVERDE
Felices Fiestas

Urgull, 8 - Teléfono 943 39 81 63 - Andonaegui-TRINTXERPE



JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

HACEMOS TODO TIPO DE REPARACIONES
ACTUALIZAMOS SUS JOYAS ANTIGUAS

TROFEOS Y BANDEJAS HOMENAJE

Zorionak!
Trintxerpetarras

y... a pasarlo bien en estas fiestas

En TRINTXERPE: Euskadi Etorbidea, n.º 39 • Tfno. 94340 06 07
En PASAJ ANTXO: Escalantegi, n.º 19 • Tfno. 943 51 06 88
En SAN SEBASTIAN: Loyola, n.º 13 • Tfno. 943 42 68 65

Auto - Escuela

DONOSTI

Pescadería, 3 bajo - Trintxerpe - Tel. 943 39 02 34

Clases teóricas en grupo

**Próximamente estaremos en
las nuevas instalaciones de la
c/Euskadi Etorbidea, n.º 29 bis**



ZORIONAK



**FELICES
FIESTAS**

Otro año más Bóveda sigue participando en la vida de Trintxerpe y ya van 32, que no son pocos. Este año, al igual que otros ya pasados, hemos colaborado en todos los festejos trintxerpetarras.

Hemos conseguido que multitud de chavales pudiesen disfrutar de la cabalgata de reyes participando activamente en ella, ya que todos los años les invitamos a que se disfrazen de pajes o antorcheros de los reyes magos.

Otra gran actividad de este año han sido los carnavales, ya que hemos movilizado 155 chavales, tanto en los carnavales de Trintxerpe, como en los de Donostia. Además por tercer año consecutivo, tenemos un premio en comparas grandes a nuestra carroza, que este año era una casa tirolesa.

Al igual que el año pasado, la comida popular del campamento celebrada en el frontón de Trintxerpe, atrajo a mucha gente. Por fin pudimos traer a nuestros queridos amigos del pueblo de Montemediano, el pueblo donde celebramos nuestro campamento de verano. Fué un día muy especial, en el que pudimos mostrar la vida de Trintxerpe a nuestros amigos de Montemediano.

Esperamos que el festejo más importante del año en Trintxerpe, las fiestas del Carmen, sean muy especiales para todos; desde aquí haremos todo lo posible para que así sea.

Por último deciros que nuestro campamento de verano se celebra en julio y asisten muchos niños trintxerpetarras; que durante las fiestas ponemos a vuestra disposición, para alegrar a todos, el bar del campamento.

DESEAMOS QUE PASEIS UNAS MUY FELICES FIESTAS

!ONDO PASA!



Bar Coruña

Les desea Felices Fiestas

ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09 - TRINTXERPE

KARMENAK

LARUNBATEAN UZTAILAK 11

12.00etatik igandeko 12ak arte: IRRATIKO 24 ORDUAK

18.00: TRINTXERPEKO V. TREINERU IKURRINA, hiru zibogatar eta erlojuaren kontra, irten eta iritsi *Hospitalillo* izeneko moilara.

IGANDEAN, UZTAILAK 12

10.00: JULIO MONTROYAREN OMENEZKO IX. KROSSA, irteera eta helmuga AZOKAn (Argitasun gehiago nahi izatera 943 40 07 72ra deitu Gabrielen galdera eginez).

12.00: IRRATIKO 24 ORDUEN AMAIERA.

ASTELEHENEAN, UZTAILAK 13

19.30: KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA (mutikoak eta neskatoak)

ASTEARTEAN, UZTAILAK 14

19.30: KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA (Karmengo Anaidia).

ASTEAZKENEAN, UZTAILAK 15

11.30etatik 14.00ra: MARRAZKI LEHIAKETA, portuan.

16.00: HAUR JAIA, Azkueneko pistan, txokolate-jana eta askotariko jokoak lagun.

Alcalde y Alcaldesa

Fiestas del Carmen 1998



LUISA ALZAGA



JOSE LUIS HURTADO

BAR - CAFETERIA

CASA DEL MAR



Platos Combinados
Hamburguesas
Sandwiches

Menú del día

Bocadillos fríos y calientes

Zorionak Trintxerpe !!

Aceptamos encargos
de cenas y comidas

MARINOS, 1 - PASAIA - TELEFONO 943 39 15 33

CARMENES

SABADO. 11 DE JULIO

12.00 horas HASTA LAS 12:00 horas del domingo:
24 HORAS DE RADIO

18.00 horas: V IKURRIÑA DE TRINTXERPE DE TRAINERAS, en la modalidad de contra reloj a tres ciabogas, con salida y llegada en el muelle del Hospitalillo.

DOMINGO, 12 DE JULIO

10:00 horas- CROSS IX MEMORIAL JULIO MONTROYA salida y meta en la AZOKA. (Para mas información llamar al tlf.943 40 07 724 y preguntar por Gabriel).

19 00 horas: FINALIZACION DE LAS 24 HORAS DE RADIO.

LUNES, 13 DE JULIO

19.30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (niños y niñas).

MARTES, 14 DE JULIO

19.30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (Cofradía del Carmen).
20.30 horas: Concierto en la Parroquia con la participación de Illumbe Abezbatza-Trintxer Abesbatza-Banda Música de Trintxerpe.

MIERCOLES. 15 DE JULIO

De 11.30 a 14.00 Horas: CONCURSO DE DIBUJO. en el puerto.

16,00 horas: FIESTA INFANTIL. en la pista de Azkuene. con chocolatada! juegos diversos.

17,00tik 18,30ra: JOSE M^o ELGUEZABALEN OMENEZKO LEHEN ARETO-FUTBOLEKO LEHIAKETA, Azkueneko pistan.

17,30etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Euskadi Etorbidetik Azkueneko pistaraino, eta atzera berriz Euskadi Etorbidera itzuliz.

19,00: MUSIKA BANDAREN BILKURA Arrandegia kalean. Jarraian kalejira egingo da Euskadi Etorbidea eta Azkuenetik Alkateordetza berrira. Lagun talde guztiei eta oro har herritar guztioi dei egiten zaizue delako bilkurara ager zaitezten eta Musika Bandari lagun egin diezaiozuen ibilbidean barrena.

19,30: KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA (marinelen emazteak).

19,30: Danborradetako dama, mister, alkate-jaun eta alkateanderearia urkeztu eta eman egingo zaizkie plakak, Alkateordetza berriko Areto Nagusian.

20,00: SUZIRIAK ETA KANPAIAK parrokiatik, jaien hasiera iragarri.

20,30: BETIZUAK zezen plazan.

22,00: OHIKO GIZON DANBORRADA, orga apaindu dotorea eta Jaietako Dama are dotoreagoak lagun.

22,00tik 24,00ra: ROCK AGERRALDIA Euskadi Etorbidean.

24,00tik 4,00ra: BERBENA, EGAN MUSIKA TALDEAren eskutik.

OSTEGUNEAN. UZTAILAK 16

08,00: DIANA Txistulari Bandaren eskutik.

08,30: BETIZUAK zezen plazan.

12,00: MEZA NAGUSIA Karmengo Ama Birjinaren omenetan.

12,30: HAUR DANBORRADA betiko ibilbidean barrena, orga apainduak eta Dama ederrek ezin hobeki lagundurik.

Desea a sus clientes y amigos

Felices Fiestas del Carmen



Azkuene, 22 Teléfono 943 39 01 15 Trintxerpe

KARMENGOKO JAIK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...

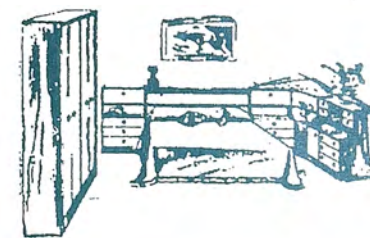


SUS MUEBLES DE CONFIANZA



Desea a sus clientes y amigos

Felices Fiestas - Zorionak



Azkuene, 4 - Teléfono 943 39 98 37 - TRINTXERPE

17,00 a 18,30 horas: TORNEO DE FUTBOL SALA I MEMORIAL JOSE M^o ELGUEZABAL. en la pista de Azkuene.

17,30 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS, por Euskadi Etorbidea hasta la pista de Azkuene y regreso a Euskadi Etorbidea.

19,00 horas: CONCENTRACION DE LA BANDA DE MUSICA en la calle Pescadería. Seguidamente se iniciara un pasacalles por Euskadi Etorbidea y calle Azkuene hasta la Rotonda de Azkuene. retornando nuevamente por Azkuene ~ Euskadi Etorbidea hasta la Nueva Tenencia de Alcaldía. Se invite a todas las cuadrillas y personas del pueblo en general, acudan a esta concentración para acompañar a la Banda de Musica durante el recorrido.

19,30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (Mujeres de los marinos).

19,30 horas: PRESENTACION Y ENTREGA DE PLACAS AL ALCALDE Y ALCALDESA, DAMAS Y MISTERS de las tamborradas. en el Salón de Actos de la nueva Tenencia de Alcaldía.

20,00 horas: CHUPINAZO Y VOLTEO DE CAMPANAS desde la Parroquia anunciando el inicio de las fiestas.

20,30 horas: VAQUILLAS en la plaza de toros.

22,00 horas: TRADICIONAL TAMBORRADA MASCULINA. con su bonita carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.

22,00 a 21,00 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.

24,00 a 4,00 horas: VERBENA. con la actuación del GRUPO EGAN.

JUEVES. 16 DE JULIO

08,00 horas: DIANA por la Banda de Txistularis.

08,30 horas: VAQUILLAS en la plaza de toros.

12,00 horas: MISA MAYOR en honor a Ntra. Sra. la Virgen del Carmen.

12,30 horas: TAMBORRADA INFANTIL con el recorrido habitual, acompañada por la carroza con las preciosas Damas.

16.00: Pilotazaleak direnentzat, PILOTA TXAPELKETA Trintxerpeko pilotalekuan.

17.00tik 18.30ra: JOSE Ma ELGUEZABALEN OMENEZKO LEHEN ARETO-FUTBOLEKO LEHIAKETA, Azkueneko pistan.

18.00: GURE KARMENGO AMA BIRJINARI OMENALDIA, herriko kaleetan barrena nahiz Pasaiaiko badien itsasontzian oster bat emanez.

24.00tik 02.00ra: ROCK AGERRALDIA Euskadi Etorbidean.

OSTIRALEAN, UZTAILAK 17

12.30: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

16.00: MUS TXAPELKETA HERRIKOIA pilotalekuan.

17.00: GRAFFITI LEHIAKETA Gernika Plazan.

17.00tik 18.30ra: JOSE M^o ELGUEZABALEN OMENEZKO LEHEN ARETO-FUTBOLEKO LEHIAKETA, Azkueneko pistan.

19.00: HERRI OLIMPIADAK Txozna-lekuan.
Trikitariek alaituriko AFARIA.

22.00: AFARI HERRIKOIA MARMITAKOAZ, MUSIKA ETA GUZTI, Trintxerpeko pilotalekuan.

24.00tik 4.00ra: BERBENA, ERREKA TALDEAK joko duela.

03.00tik 04.00ra: EUSKARAOKEA.

Valdivielso

JOYERIA :-: RELOJERIA

felices fiestas

CALLE AZKUENE, 2 • TELF. 943 39 08 39 • TRINTXERPE

Librería Zurutuza

PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 943 39 05 97 - TRINTXERPE

Felices Fiestas



ELECTRICIDAD ERRONDOSORO

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 943 40 07 34

TRINTXERPE

BIDEAUTO S.A.L.

REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS



PEUGEOT
AGENCIA OFICIAL

Avd. San Pedro 41 (TRINTXERPE)

Telf./Fax: 943 39 09 60

20017 DONOSTIA

BAR - CAFETERIA

TAKAROA

ESPECIALIDAD EN
PULPO GALLEGO

LES DESEA FELICES FIESTAS

MENUS CONCERTADOS - COMUNIONES - PINCHOS

Euskadi Etorbidea, 33 • Tel.: 943 39 41 43
TRINTXERPE

16.00 horas: Para los aficionados a la pelota vasca. CAMPEONATO DE PELOTA en el frontón de Trintxerpe.

17.00 a 18.30 horas: TORNEO DE FUTBOL SALA I MEMORIAL JOSE M^o ELGUEZABAL. en la pista de Azkuene.

18.00 horas: HOMENAJE A NTRA. SRA. LA VIRGEN DEL CARMEN. que recorrerá parte de las calles del pueblo, la bahía de Pasaia.

24.00 a 02.00 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.

VIERNES, 17 DE JULIO

12.30 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS.

16.00 horas: CAMPEONATO POPULAR DE MUS en el frontón.

17.00 horas: CONCURSO DE GRAFITIS en la Plaza de Gernika.

17.00 a 18.30 horas: TORNEO DE FUTBOL SALA I MEMORIAL JOSE M^o ELGUEZABAL, en la pista de Azkuene.

19.00 horas: HERRI OLIMPIADAK en la zona de las Txoznas.
CENA amenizada por TRIKITRILARIS.

22.00 horas: CENA MARMITAKO POPULAR, AMBIENTADA CON BAILA-BLES, en el frontón de Trintxerpe.



DISTRIBUCIONES

ULIA C. B.

EMBUTIDOS Y JAMONES

C. JUAN CRISOSTOMO ARRIAGA, 3
TELEFONO 943 52 74 31 - 20100-RENTERIA

LARUNBATEAN. UZTAILAK 18

08.00: DIANA.

08.30: BETIZUAK zezen plazan.

11.30tik 18.00ra: FELIX DEL ESTAL ETA FERNANDO DOMINGUEZEN OMENEZKO HOCKEYA, La Herrerako pilotalekuan.

11.00: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Alkateordetzatik aterata.

11.00: KARATE ERAKUSTALDIA, Euskadi Etorbidean.

11.30: BOTE ETA TOKA TXAPELKETA Euskadi Etorbidean. Punteria eta antze erakustaldia. Izen-emateak delako etorbidean bertan egingo dira ordu erdi lehenago.

13.00: HERRI KIROLAK.

13.00: MEZA GURE AITONA ETA AMONEN OHORETAN.

14.00: GURE AITON-AMONEK BAZKARIA, Trintxerpeko pilotalekuan.

17.00tik 18.30ra: JOSE M^o ELGUEZABALEN OMENEZKO LEHEN ARETO-FUTBOLEKO LEHIAKETAKO FINALAK, Azkueneko pistan.

18.30: SARDINA-JANA, SAGARDO DASTAKETA, ETA TRIKITIAK, azokatxoan.

18.30: BETIZUAK, zezen plazan.

19.00: AZKUENE. Elkarteko DANBORRADA herriko kaleetan barrena.

22.00: BAKAILAUAREN HERRI AFARIA Trintxerpeko pilotalekuan.



*Prueba su suerte, y
Felices Fiestas!!*

2770402 053369

LOTARIA PRIMITIVA**Herriko jaietan Zorionak**

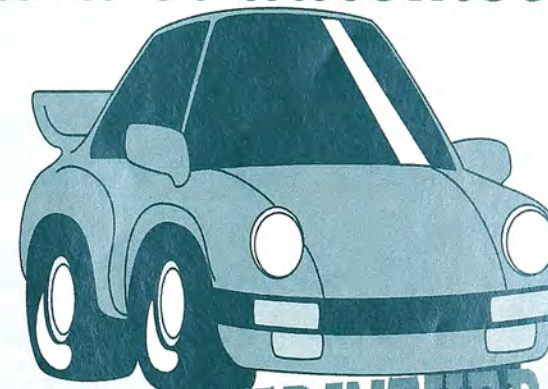
Azkuene, 7 • Tel.: 943 39 68 52 • TRINTXERPE

Suministros TRINTXERPE

Distribuidor



*Recambios generales
para el automovil*

**ZORIONAK TRINTXERPE****Euskadi Etorbidea s/n****Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54****Fax: 943 39 05 89**

24.00 a 4.00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO ERREKA.

03.00 a 04.00: EUSKARAOKEA

SABADO, 18 DE JULIO

08.00 horas: DIANA.

08.30 horas: VAQUILLAS en la plaza de toros.

11.00 a 18.00 horas: HOCKEY MEMORIAL FELIX DEL ESTAL Y FERNANDO DOMINGUEZ, en el frontón de La Herrera

11.30 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS, con salida de la Tenencia de Alcaldía.

11.00 horas: EXHIBICION DE KARATE 7 en Euskadi Etorbidea.

11.30 horas: Demostración de puntería en el CAMPEONATO DE BOTE Y TOKA en Euskadi Etorbidea. Las inscripciones se realizaran en el mismo lugar media hora antes.

13.00 horas: HERRI KIROLAK.

13.00 horas: MISA EN HONOR DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS.

14.00 horas: COMIDA DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS, en el frontón de Trintxerpe.

17.00 a 18.30 horas: Finales del TORNEO DE FUTBOL SALA I MEMORIAL JOSE M^o ELGUEZABAL, en la pista de Azkuene.

18.30 horas: SARDINADA, DEGUSTACION DE SIDRA, Y TRIKITRIXAS, en el mercadillo.

18.30 horas: VAQUILLAS en la plaza de toros.



22.00tik 24.00ra: ROCK AGERRALDIA Euskadi Etorbidean.

24.00tik 4.00ra: BERBENA, "Página 6" taldearen eskutik.

IGANDEAN UZTAILAK 19

08.00: DIANA txistularien eskutik.

08.30: BETIZUAK zezen plazan.

10.00: PIRAGUA KO ITSAS TURISMOAREN PASAIAKO V. EHARKALDIA Pasaia-Jaizkibel-Pasaia.

11.00: ZINTA KARRERA bizikleta gainean Euskadi Etorbidean.

12.30: ERRALDOI AK ETA BURUHANDIAK, Alkateordetzatik aterata.

18.00: DANTZA ASKATUKO BINAKAKO XLIV. GIPUZKOAKO TXAPELKETA, Trintxerpeko pilotalekuan.

19.00: BETIZUAK zezen plazan.

20.00: EMAKUMEEN DANBORRADARI dagokio txanda, ekin Arrandegi kalean, eta herriko kaleetan barrena txango joaki, aurtengo misterrak erakutsiz.

24.00: JAKINEKO SUZKO ZEZENA aurtengo jaiei bukaera emateko.

LANAS PHILDAR

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Azkuene, 6 - TRINTXERPE

MODAS MOLONA

desea a sus clientes y amigos felices fiestas

Azkuene, 32 - Teléfono 943 39 09 03 - TRINTXERPE

Garaje ERREKA



RENAULT
EL PLACER
DE VIVIRLOS

AGENCIA
"RENAULT"
DE TRINTXERPE

felices fiestas

Calle Pescadería, 12
Teléfonos 943 39 23 32 - 943 39 08 81

TRINTXERPE
PASAJES SAN PEDRO

ELECTRICIDAD

ITXASO

Lámparas - Plafones
Appliques - Focos halógenos
Fluorescentes - Tulipas
Bombillas - Pantallas
Pilas - Material eléctrico
Electricidad en general
Tarifa nocturna
Alarmas homologadas, etc

ZORIONAK !!!

Avda. Pasajes San Pedro, 51 bajo
Teléfono 943 39 22 68
20017 SAN SEBASTIAN

iluminación

19.00 horas: TAMBORRADA de la Sociedad AZKUENE por las calles del Pueblo.

20.00 horas: Concierto de Trintxer Abesbatza en la Parroquia

22.00 horas: CENA POPULAR DEL BACALAO en el frontón de Trintxerpe.

22.00 a 24.00 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.

24.00 a 4.00 horas: VERBENA con la actuación de la ORQUESTA "Página 6"

DOMINGO. 19 DE JULIO

08.00 horas: DIANA por los TXISTULARIS.

08.30 horas: VAQUILLAS en la plaza de toros.

10.00 horas: IV TRAVESIA DE PASAIA DE TURISMO NAUTICO EN PIRAGUA Pasaia Jaizkibel-Pasaia.

11.00 horas: CARRERA DE CINTAS con bici en Euskadi Etorbidea.

12.30 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS . con salida de la Tenencia de Alcaldía.

18.00 horas: XLIV CAMPEONATO DE GIPUZKOA DE BAILE A LO SUELTO Y POR PAREJAS. en el fronton de Trintxerpe.

19.00 horas: VAQUILLAS en la plaza de toros.

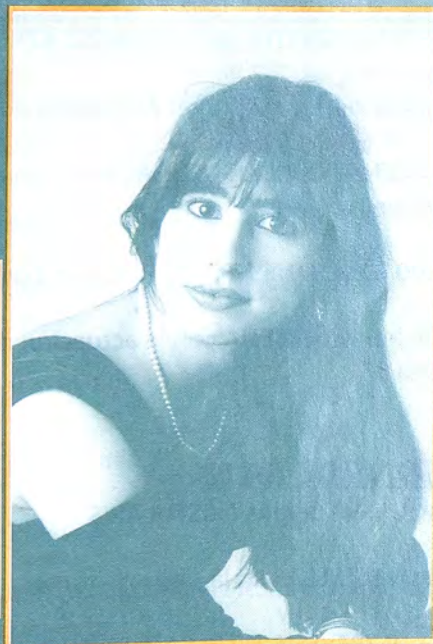
20.00 horas: Le llega el turno a la TAMBORRADA FEMENINA con salida de la calle Pescadería., desfilando por las calles del pueblo y presentando a los misters de este año.

24.00 horas: TRADICIONAL ZEZEN SUSKO. con lo que daremos por finalizadas las fiestas de este año, amenizado con una txaranga.

CRISTINA BARREIRO



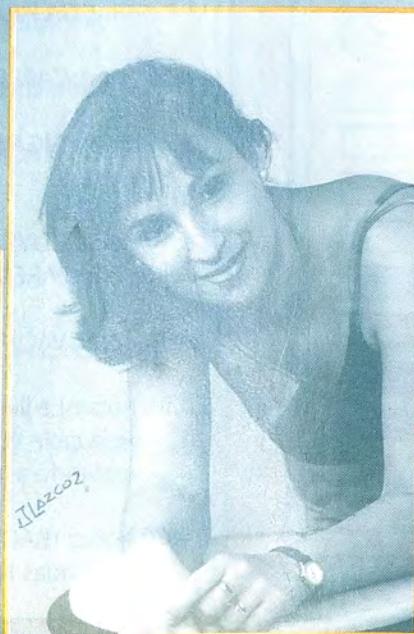
CAROL COIRA



ITXIAR GOIKOETXEA



ELENA PEREZ



NAIHARA BASOCO



soliño

Muebles SOLIÑO

Azkuene, 3

TRINTXERPE Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44

Tresillos • Salas • Dormitorios Juveniles • Etc.

Tapicerías SOLIÑO

Avda. Navarra, 16

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 96 01 - 943 28 39 38

Colchas • Cortinas • Edredones • Moquetas • Etc.

SOLIÑO Alfombras

Secundino Esnaola nº 17

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 60 43

Alfombras Rusas, Pakistanies, Persas, Nacionales • Etc.

SOLIÑO Decoración

Carquizano, 10

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 14 58 - 943 29 28 36

Muebles seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia

felices fiestas



COMERCIAL DIESEL, S. L.

EUSKADI ETORBIDEA, s/n • Telf. 943 40 00 18 • TRINTXERPE
ARRAINDEGI, 2 • Telf. 943 40 11 12 • PASAI SAN PEDRO

DISTRIBUIDORES DE:



Generadores de agua dulce
Generadores de iones
Separadores de sentina



ALFA-LAVAL

Depuradoras centrífugas
Enfriadores de placas



Arrancadores neumáticos



Turbocompresores



Motores diesel
Marinos e industriales

CATHELCO

Crecimiento marino
Control de corrosión



Acondicionadores de agua

OPA DIZUETE JAI ZORIONTZUAK FELICES FIESTAS

JESUSA ARTOLA

ESTANCO
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina

Euskadi Etorbidea, 49 - Teléfono 943 39 93 35 - TRINTXERPE

Servicios Especiales de Abono

SUITAL, S. Coop.

RADIO-TELEFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NI SUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES

39 68 40

¡Más Economicos! Compruebalo.

SAN SEBASTIAN

Felices Fiestas

LINNER

MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS

Les desea Felices Fiestas

Azkuene, 32 y 34 • Teléfono 943 39 90 64 • TRINTXERPE



Especialidad en Pescados y Mariscos

Les desea a todos unas Felices Fiestas

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13
☎ 943 39 90 62 - 943 39 92 24
TRINTXERPE

urumea®

*Les
desea
felices fiestas*

CARPINTERIA EN ALUMINIO

ROTURA TERMICA

POLIURETANO Y P.V.C.

MAMPARAS DE BAÑO

CERRAMIENTOS DE TERRAZAS

COORDINACION DE GREMIOS

Polig. Lasaola
Pabellón 101 - Local 11 - 9
Teléf. 943 55 24 99 - 943 39 63 50
20120 HERNANI (Gipuzkoa)



ALEXANDRA ARNOSO



MELANI TORRADO

Damas Infantiles



YOANDA QUINTANA



JESSICA COIRA



LEIRE CREO



BAR KOALA

les desea felices fiestas

AZKUENE, 34 - TELÉFONO 943 39 60 58 - TRINTXERPE

BAR - Josetxo - BODEGON

Gran surtido en Vinos y Licores

felices fiestas

Azkuene, 36 - TRINTXERPE

PERFUMERIA

MODA • REGALOS

ALVAREZ

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 943 39 03 24

TRINTXERPE

CALZADOS

Geli

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99 - TRINTXERPE



Pedro Andveza
AGENTE DE SEGUROS



c/ Pescadería - Araneder, 1 - bajo - 20110 TRINTXERPE
Teléfono: 943 39 77 44 - Fax: 943 39 45 76

Les desea Felices Fiestas



VAQUILLAS

ATENCION ASISTENTES A LA PLAZA DE TOROS

La Comisión de Fiestas pone en conocimiento de todos los interesados en acudir a los festejos de vaquillas en la plaza de toros que, en vista de los ingresos obtenidos para la organización de las fiestas son muy inferiores a los costos de las mismas, dado lo elevado del costo del montaje de este festejo, nos hemos visto en la obligación de decidir entre suspenderlo o cobrar la entrada.

En consecuencia y, a título de prueba, antes que suspenderlo hemos considerado más positivo cobrar la entrada a la plaza, estableciendo los siguientes precios:

MAÑANAS: Mayores: 200 pesetas.
Menores: 100 pesetas.

TARDES: Mayores: 300 pesetas.
Menores: 100 pesetas.

Rogando a todos comprendan que lo único que nos ha movido a adoptar esta decisión es la imposibilidad de mantener la totalidad de los festejos programados, y de que el mantenimiento del festejo de las vaquillas dependerá directamente de que el resultado económico de su gestión lo permita.

LA COMISION DE FIESTAS.



SALON DE BELLEZA



- Permanente Pestañas.
- Uñas de Porcelana.
- Depilación con cera tibia y caliente.
- Depilación eléctrica (sin dolor).
- Manicura y Pedicura.
- Maquillajes (Novias, Social, Noche y Fantasía)
- Tratamientos de cutis, Decoloración.
- Masaje Corporal
- (Estético, Circulación Sanguinea y Terapéutico).
- Quiromasajista.
- Rayos UVA - Solarium.

FELICES FIESTAS

943 39 76 68
(pedir hora)

**AZKUENE, 2
TRINTXERPE**

MODA JOVEN

youth
TRINTXERPE

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 7

ARRAINDEGIA ARTXETA

tel: 943 39 78 13



Especialidades:

Kokotxas de merluza
Huevas de merluza
Pescados
Mariscos

PESCADOS LOPEZ, S.L.

Azkuene 11, bajo
20017 San Sebastián
(Guipúzcoa)

Tel: 943 39 27 43 / Fax: 943 40 00 63

Peluquería ELENA

*Desea
Felices Fiestas
a sus clientes
y amigos.*



Gomistegui, 9 • Teléfono 94339 81 83 • TRINTXERPE

ZUBELDIA

Formación - Prestakuntza

Pº Los Olmos, 14 - Bajo / 20016 SAN SEBASTIAN
Zumardi Ibilbidea, 14 - Behea / 20016 DONOSTIA

Tel.: 943 39 98 77 / 943 39 98 67

Fax: 943 39 98 67

www.zubeldia.com

INFORMATICA

- Sistemas operativos
- Ofimática
- Autoedición/Diseño
- Programación
- Internet
- Dibujo asistido

IDIOMAS

- Inglés
- Alemán
- Francés
- Euskara

GESTION EMPRESARIAL

- Recursos Humanos
- Marketing y Ventas
- Administración
- Calidad
- Laboral / Tributaria

SISTEMA MULTIMEDIA

- Idiomas
- Informática

INFORMATIKA

- Sistema eragileak
- Ofimatika
- Autoedizio/Diseinu
- Programazioa
- Internet
- Marrazkia orden

HIZKUNTZAK

- Ingelesa
- Alemaniera
- Frantzea
- Euskara

ENPRESAL GESTIOA

- Giza Baliabideak
- Marketing eta Salmentak
- Administrazioa
- Kalitatea
- Lan/zergia gestioa

MULTIMEDIA SISTEMA

- Hizkuntzak
- Informatika

*Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu*

Centro homologado nº 23.134 del INEM, Miembro de: ACAPE, ADEGI, AECEI y CECAP

TRINTXERPE MUSIKA BANDA

1995.urtean ekin genion Trintxerpe musika banda sortze-ko proiektuari eta gaur egun erreLITATE BAT DA. Gure asmoa Trintxerpetar guztiek Banda herriko beste erakunde bat baitaizan onartzea da.

Dakizueenez, Bandak eskuhartze aktiboa du Herriko bizitza kulturalen nahiz jaietan (Karmengo Amaren jaietan, Errege bezperako desfilean, kaldereroetan, kirol klubetako laguntza eta kontzertu zikloetan, esaterako) eta baita Herriko kanpolo emandietan ere. Aipagarriena, 1998ko Donostiako Aste Nagusia dela eta 1998ko Abuztuaren 13an eskeinioko duguna litzateke.

Pentsa dezakezueenez, honelako prestakuntza mantentzeko diru-iturriak ezinbestekoak dira.

Gehiengo BAZKIDEEN ekarpenetatik jasotzen dugu, Banda orok ohi duen bezala, eta horretarako urtean 2.000 ptako kuota ezarri dugu.

Tarte hau, JAI BAZTORDEAK eskaini digun aukera eskertu eta bazkide berriak aurkitzeko aprobetxatu nahi dugu.

BANDA DE MUSICA DE TRINTXERPE

El proyecto que iniciamos en el año 1995 de creación de la Banda de Música de Trintxerpe, hoy es una realidad. Es nuestra intención que todos los Trintxerpetarras, sintáis la Banda como una entidad más de nuestro pueblo.

Como conocéis, la Banda participa activamente en la vida cultural y festiva del pueblo (Cármenes, Cabalgata de Reyes, caldereros, apoyo a clubes deportivos y ciclo de conciertos), así como en actuaciones fuera de nuestro pueblo, destacando el concierto que efectuaremos el próximo 13/08/98, en Donostia con motivo de la Aste Nagusia 98.

Como imaginaréis una formación de este tipo necesita financiación económica para su mantenimiento, una parte importante de la misma proviene de la aportación de SOCIOS, sistema habitual en todas las Bandas, para lo que hemos fijado una cuota anual de pts. 2.000.

Aprovechamos la oportunidad que nos brinda la COMISION DE FIESTAS, a la cual agradecemos, para efectuar esta campaña de captación de socios.

TRINTXERPEKO MUSIKA BANDA

Bazkide zkia. / Socio Nº
Lehenengo deitura / Apellido 1º
Bigarren deitura / Apellido 2º
Izena / Nombre
Helbidea / Domicilio
Posta kodea / Código Postal
Herria / Localidad

KUOTA HELBIDERATZEA DOMICILIACION KUOTA

Titularra / Titular
Bulegoa / Sucursal
Entitatea / Entidad
Enparantza / Plaza
Kontu korrante zkia. / NºCTA
Kuota / Cuota

(Izen ematea: Kontserbatorioan, Nautiko Tabernan, Izkiña Tabernan eta Juanito Tabernan)
(Entrega de inscripciones: Conservatorio, Nautiko Taberna, Bar Izkiña y Bar Juanito)

ILLUMBE MUSIKA ELKARTEAK XXV.
URTEURRENAREN KARIAZ BURUTU DITUEN
EKITALDIEN ZERREDA



1972
Presentación "Urriaren Kantata Illumbe"

Urtarrila
Hala behar zuen, eta behar zuenez Illumbe Musika Elkartean 25. urteun argitasun eta musika jai handi batez eman genion hasiera. Hogeita bost leherkari piroteknikok, urte bakoitzeko bat, eta 250 partaideren musikak abagune axola handikoa iritsi zela iragarri ziguten.

Alabaina, gure Zilarrezko Ezteiak zegokion arrandiz ospatzeko, prestalanak bi urte lehenagotik hasita egin behar izan genituen. 95eko azaroan aurkeztu genien ospakizunegitasmoa herri-elkarteei, eta urte horretan bertan abenduan Xabier Jacinto konpositore trintxerpetarrari abagunerako musika-lan berezi bat egiteko mandatua egin genion: Illumberen Urriko Kantata. Hurrengo urtean, 96ko maiatzean, bizi garen artean gogoan izango ditugun disko trinkoa eta bideoa grabatu genituen, eta ekainean Pako Rabanne jostun aipatua Urteurreneko Ohorezko Batzordearen aurkezpenera etorri zen; gaine-ara onartu zuen bertako lehendakari izatea eta obraren lehen emanaldia burutan atera zen. Urteurrenaren atarian geunden.

Urtarrilerako prestatuak genituen ekitaldiak burutzen hasi ginen. Hilaren 5ean Erregeetako Aparteko Kontzertua egin zen, honakoak genituela lagun: Orkestra Sinfonikoa, dultzaineroak, trikitilari, txistulari, Musika Banda eta Korua Kabalgatan, eta hilaren 25ean Javier Bustoren Kanta Cantemus abesbatzak eta Miguel Amantegui zuzenduriko Gipuzkoako Kamara Abesbatzak kantatu zuten Trintxerpeko parrokan.

TRINTXERPE

ALUMINIO AROZTEGIA



Climalit beiradun erroturako
leiho eta ateak eta P.V.C.-a



Leihoei egokitutako kolore guztietako
aluminiozko eta plastikozko monoblok
pertsianak, kanpoalderako kaxoi miniak eta
barnealderako ohizkoak.



ERAKUSKETA ETA INFORMAZIOA:
Ererteri kalea, 1 • Telefonoa 943 39 69 77
TRINTXERPE

LANTEGIA:
Zamatete, 4 behea
PASAI SAN PEDRO



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

BOVEDA • CENAS • ESPECIALIDAD EN
CAZUELITAS, BOCATAS Y SARDINADAS

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

ZORIONAK!!

en los bajos de la iglesia

MERCERIA FELI

Merceria especial
Botones, Hilaturas

Felices Fiestas



Euskadi Etorbidea, 1 • Teléfono 943 39 00 29 • TRINTXERPE

PESCADERIA



M.^a JESUS

Felices Fiestas

Calle Azkuene, 32 - Teléfono 943 39 09 90 - TRINTXERPE

PROGRAMA DE LOS ACTOS DESARROLLADOS
CON MOTIVO DEL XXV ANIVERSARIO DE LA
ASOCIACION MUSIKAL ILLUMBE



Estreno "Urriaren Kantata Illumbe"

Enero

Como esta mandado, el 25 Aniversario de la Asociación Musical Illumbe se abrió el 1 de enero del año pasado, con una gran fiesta de luz y sonido. Veinticinco bombas pirotécnicas, símbolo de cada año, y la música de 250 participantes, anunciaron que había llegado el gran momento.

Sin embargo, para poder celebrar con todos los honores nuestras Bodas de Plata, los preparativos tuvieron que realizarse nada menos que dos años antes. En noviembre del 95 se presentó el proyecto de celebración a las Sociedades Populares y en diciembre de ese mismo año se le encargó una obra especial para la ocasión al compositor trintxerpetarra Xabier Jacinto: Urriaren Kantata Illumbe. Al año siguiente, en mayo del 96, grabamos lo que serán importantes recuerdos de nuestra vida, un compacto y un video, y en junio el prestigioso modisto Paco Rabanne asistió a la presentación del Comité de Honor del Aniversario, del que aceptó ser Presidente y se estrenó la obra. El Aniversario ya se acercaba.

Los actos programados para el mes de enero empezaron a celebrarse. El día 5 se hizo un Concierto Extraordinario de Reyes con la Orquesta Sinfónica y un desfile de dulzaineros, trikitilaris, txistularis, Banda de Música y Coro en la Cabalgata y el 25 los coros Kanta Cantemus de Javier Busto y Gipuzkoako Kamara Abesbatza dirigido por Miguel Amantegui actuaron en la parroquia de Trintxerpe.



Conferencia Iñurrategi Anaiak

Otsaila

Gure herrian egiten diren ospakizun guztiei adi eta erne, otsailari Perzkinen Konpartsan parte hartuz eman genion hasiera, hilaren 1ean, eta hilaren 4an berriz Santa Agedako Koruetan tarteko izanez. Ohikoa dugunez gero herriko beste zenbait elkarte eta ikastetxerekin elkarlanean aritzea, otsailaren 3tik 7ra Udal Euskaltegiarekin jardun genuen auzolanean 111. Kultur Astearen antolakuntzan.

Goikoez gain, hitzaldiak, eztabaidak eta mahainguruak izan genituen aiputan dugun hilabete honetan. Joseba Tapia trikitilariak bisita egin zigun, hilaren 3an, hitzaldi ernagarria bezain pedagogikoa eskaini zigula. Honekin bat Behi Bi's Txotxongilo taldea, eta ondoren euskaldun berriek mahaingurua burutu zuten. Umoreaz aritu zitzaigun hilaren 4an Kike Amunarriz, eta egun berean Euskaltegiako Ipuin Lehiaketan irabazle gertatu zirenei sariak eman zitzaizkien. Era honetako ekitaldiei buru emateko Inurrategi anaien ikusentzunezkoa eskaini ziguten.

Musikak ere ez zuen hutsik egin hil honetan: bertsolari eta txiste kontalariak hilaren 6an, biharamunean Pasaia Musikal Abesbatza Imanol kantagilearen kantaldiaz bat, eta beste sail batean, Inauterien antolakuntzan parte hartu genuen hilabetea osatzeko. Hau ere beste hilabete guztiak bezala bizitasun eta eragintasun handikoa izan zen.

Martxoa

Seguru asko martxoa izan genuen urrienetako bat ekitaldietan, baina hala ere ernagarria eta erakargarria gertatu zen. Trikitia, musika-tresna geuregeurea, eta aldi berean noraezekoa gure herriko kulturaren, protagonista nagusi izan genuen martxoan zehar burutu genituen ekitaldietan.

**Bar Mariño
EL VOLANTE***Felices Fiestas*Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE**Reparación del Automóvil
Mecánica y Electricidad****Talleres Trintxerpe****ALINEACION DE DIRECCIONES***FELICES FIESTAS***Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 91 00 - TRINTXERPE****PANADERIA DE TRINTXERPE**Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE**CARNICERIA Y CHARCUTERIA****MIGUEL PICABEA****OBRADOR DE CHARCUTERIA:**

ELABORACION DE JAMON COCIDO * CABEZA
DE CERDO * MORTADELA * CHORIZO *
TXISTORRA * SALCHICHAS * LOMO ADOBADO *
PATES * CALLOS...

*Felices Fiestas*Euskadi Etorbidea, 17
Telf. 943 390215 - TRINTXERPE

Conferencia Kike Amunarriz

FEBRERO

Atentos como siempre a las celebraciones de nuestro pueblo, el mes de Febrero se inició con nuestra participación en la Comparsa de Caldereros el día 1 y los Coros de Santa Agueda el 4. Nuestra colaboración habitual con otras asociaciones y entidades del pueblo se vio una vez mas en la organización del III Kultur Astea con el Euskaltegi Municipal entre los días 3 y 7 de febrero.

Charlas, conferencias y mesas redondas fueron otras actividades realizadas durante este mes. El trikitilari Joseba Tapia nos visitó el día 3 y nos ofreció una charla pedagógica a la que se unieron Txotxongilo Behi Bi's Taldeak y una Mesa redonda de Euskaldun berris. La conferencia sobre el humor impartida por Kike Amunarriz el 4 o la entrega de premios del Concurso de Cuentos del Euskaltegi, y el audiovisual de los hermanos Iñurrategi, completaron este tipo de actividades.

La música no faltó durante este mes; Bertsolaris y contadores de chistes el día 6, el del Coro de Pasaia Musikal al día siguiente junto a un recital del cantautor Imanol y la colaboración en la organización de los Inauteriak Carnavales, completaron un mes, que al igual que casi todos los del 97 fue intenso pero lleno de ilusión.

Marzo

Posiblemente el mes de marzo fue uno de los menos prolíficos en actividades, pero no por ello resultó menos interesante o atractivo. La trikitixa, instrumento autóctono e indispensable en la cultura de nuestro pueblo, fue la protagonista de los principales eventos llevados a cabo durante estos días.



Presentación Trikitixaren Astea

Trikitiaren astea aukerakoa izan genuen tresna honek begietarako dituen dohainez hobeki jabe gintezten, eta era berean erakusketa eta mahain-guruak lagun genituela, aukera ezin hobea izan genuen trikitiak bere inguruan biltzen duen guztiaz hobeki baitaratzeko. Direlako jarduerok martxoaren 10etik 16ra bitartean burutu ziren, nahe eta uztiz aparteko egun bat egon zen trikitilari guztientzat, hain zuzen hilaren 16a. Egund horretan 700 trikitilari inguratu zitzaizkigun eta gure 25. urteurrenaren ospakizunean buruturiko ekitaldi garrantzitsuenetako bat izan zen.

Baina trititia izan bagenuen ere martxoko hilaren erregina, artean ere leku bat egin ahal izan genion musika aldetik tradizio sakonenetakoaren jabe dugun Kantuari Hilaren 21ean Kontserbatorioko kantuko ikasleak kantaldi askotarikoa eta ederra eskaini ziguten euren etengabeko ikasi-beharra, eta ahotsaren artearekiko duten grina sutsua garbi asko adierazi zizkigutela.

Apirila

Illumbe Musika Elkartearen ezaugarri nagusienetako bat haste-hastetik herriardunetara irekia egotearena izan da, eta halaber beste kultur elkarte hainbatekin elkarlanean aritzearena. Gure jardunbide honegatik apirila oso hilabete harat-honatekoa eta eragina izan genuen. Trintxerpe klubarekin batean kirol saioei ekin genien, hala nola hilaren 6an Mountain Bike herrikoia aitzazan, eta 13an Euskadiko Mountain Bike Opena bide; izan ere, grekoek ongi zioten bezala: "musika gogorako dena da gimnasia gorputzarentzat".

Trintxer kulturalarekiko elkarlana erakusketetan mamitu zen. Apirilaren 21etik 27ra Antze-argazkiaren Lehiaketa egin zen, eta hurrengo aste-an margolaritzarena.

OPTICA
azkuene
Optico Optometrista



TODOS LOS SERVICIOS QUE
UN OPTICO LE PUEDE DAR,
MAS CERCA DE SU CASA

- Adaptación de lentes de contacto.
- Aparatos para sordos.
- Gran surtido en monturas para señora, caballero y niño.
- Gafas de sol graduadas.

Les desea felices fiestas

Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 04 48 - TRINTXERPE

AUTO TALLER

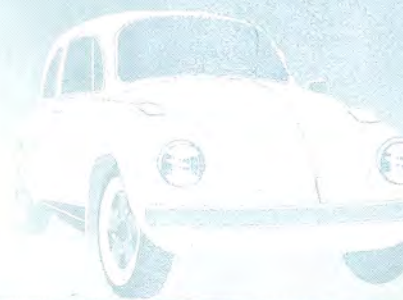
URGULL

ad

943 39 12 12

REPARACION GENERAL

DEL AUTOMOVIL



**LES DESEA
FELICES
FIESTAS**

FRANCISCO ANDONAEGI, 14 BAJO (Trasera) • TRINTXERPE - PASAIA

MASTER
CADENA

LA MEJOR COMPRA

con diferencia

ZORIONAK TRINTXERPE!!



Video Club

Video Club

Euskadi Etorbidea, 21
Teléfono 943 39 00 11
TRINTXERPE



Trikitilari Eguna

La Trikitixaren Astea reunió en una semana muchas de las propiedades visuales que tiene la trikitixa y permitió acercarse a todo lo que supone mediante una exposición y diversas mesas redondas. Estas actividades se llevaron a cabo entre el 10 y el 16 de marzo, aunque hubo un día especialmente notorio para todos los trikitilari: el 16. Este día, que reunió a 700 trikitilari de toda Euskalherria, se denominó Trikitilari Eguna y fue uno de los mas importantes de los celebrados durante el año de celebración de nuestro 25 Aniversario.

Pero aunque la trikitixa fue la reina del mes de marzo, tampoco faltó una día dedicado a otra de nuestras facetas musicales de mayor tradición, el Canto. El día 21 los alumnos de canto del Conservatorio ofrecieron un recital variado y hermoso en el que demostraron su constante aprendizaje y su pasión por el arte de la voz.

Abril

La apertura hacia todas las actividades populares que siempre ha caracterizado a la Asociación Musical Illumbe y la colaboración con otras entidades culturales hizo que abril del 97 fuera un mes muy variado para nosotros. Conjuntamente con el C.A. Trintxerpe nos embarcamos en actividades, deportivas como el Mountain Bike Popular el día 6 y el Mountain Bike Open Euskadi el 13, y es que como decían los griegos "la gimnasia para el cuerpo y la música para la mente".

El trabajo con Trintxer Kulturala se materializó en exposiciones. Del 21 al 27 de abril se realizó la del Certamen Artístico de Fotografía y la semana siguiente fue la de Pintura.

Musikaren arloak berriz bi sail edo genero jorratu zituen apirilean, hala nola Abesbatzak eta Musika Bandak. Hilaren 7tik 11 iraun zuen Trintxerpeko Lehen Abesbatza Asteak, eta parte hartu zutenak honakoak izan ziren: Eibarko Sostoa Abesbatza Donostiako Eresmin Taldea Abesbatza, Hernaniko Kantuz Abesbatza, Orioko Salatxo Abesbatza, Lezoko Sutargi eta gure Pasaia Abesbatza. Hilaren 12ko Gazte-abesbatzen topaketa ere ez zen hutsaren hurrengo izan, ez horixe. Zumarragako Kimetzek, Oiartzungo Izotzek, Errenteriako Zunbeltzek eta Bergarako Orfeoia kantatu zuten Trintxerpen. Pasaia Musika Banden egunak berriz, 140 musikari elkarrenganatu zituen hilaren 27an amaiera aukerakoa emanez partaidetza handiko hilabete honi.



Musikaldi 97

Maiatza

Beharbada maiatza izan zen Illumbe eta bere hogeita bosgarren urteurrenerako hilerik axolazkoena;

izan ere, urtearen garai honetan ospatu genuen Musikaldi 97a, Euskal Herriko musika eskolen lehen topaketa. Ezbairik gabe, axola handiko musika gertakaria, eta gainera segimena izango duena aurten Gernikan. Elkarrerataratze honek izan zuen garrantziaz jabetzeko datu batzuk: Euskal Herri guztiko hogei-ta bost musika eskolek hartu zuten parte, 2.300 ikaslek eta azken ekitaldia berriz, Bidebietako kiroldegian egin zena ETBk oso-osorik eta zuzenean eman zuen.

Baina hileak egun askotxo ditu, eta delako musikaldiak asti dezente lapurtu bazigun ere, astirik izan genuen gauza gehiago egiteko. Hilaren azkenetan, izen handia duen Donostiako Orkestra Barrokoak emandako kontzertua gogoangarria izan zen; horretaz gain, gogoia izanez gero gauza handiak egin ezinik ez dagoelako frogara ere bai. Burutazio haxe berau jaulki zitzaigun, beste urte batez, gure ikasleen kontzertuetan, bai Hernaniko Musika Eskolako ahots zurienetan, eta baita Xakalean Xake-Lehiaketa-Txapelketa erakargarrian ere, non parte hartu nahi izan genuen, are aurrez aurreko partidetan ere. Beste behin ere, ekitaldiok elkarlanari esker eta zor egin ahal izan genituen, kasu honetan San Luis ikastetxeaz eta Trintxerpe klub atletikoaz.



ORTOPEDIA LOSA

GABINETE ORTOPEDICO

CONCERTADO CON SEGURIDAD SOCIAL

- FAJAS ORTOPEDICAS • PLANTILLAS A MEDIDA
- CALZADO ORTOPEDICO Y DE DESCANSO
- SOPORTES NEOPRENO PARA DEPORTISTAS
- SILLAS DE RUEDAS Y BASTONES
- TODO TIPO DE ORTESIS A MEDIDA

EUZKADI ETORBIDEA, 25 (subida a la Iglesia) • TRINTXERPE



Salon de Peluquería

JUANITO

• Tratamientos capilares •

• Colocación de Pelucas Sr. y Cb. •

Le ofrece un servicio esmerado

Reserva de hora

Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75 • TRINTXERPE

FIAT

Agencia Oficial

TALLERES VICENTE

les desea felices fiestas



Tenemos el placer de ofrecerles la amplia gama de vehículos **FIAT** y las instalaciones de nuestros talleres: **MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA**

RICARDO ARRILLAGA, 1 (Junto al ambulatorio)
Teléfono 943 39 16 89 • TRINTXERPE

La parte musical durante el mes de abril estuvo dedicada a dos tipos de generaciones: los Coros y las Bandas de Música. La I semana Coral de Trintxerpe, que se desarrolló los días 7, 8, 9, 10 y 11 contó con la participación de Sostoa Abesbatza de Eibar, el donostiarra Eresmin Taldea Abesbatza, Kantuz Abesbatza de Hernani, Salatxo Abesbatza de Orio, Sutargi de Lezo y nuestro Pasaia Abesbatza. Tampoco fue ninguna tontería el Encuentro Coral Juvenil del día 12. Kimetz de Zumarraga, Izotz de Oiartzun, Zunbeltz de Rentería y el Bergarako Orfeoi junto a Pasaia Abesbatza cantaron en Trintxerpe. El día de las Bandas de Música de Pasaia, que aglutinó 140 músicos, coronó el día 27 un mes realmente participativo.



Exposición Fotográfica

Mayo

Mayo fue, quizá, uno de los meses mas importantes para la Asociación Musical Illumbe y su 25 Aniversario, y es que fue en estas fechas,

exactamente el día 24, cuando acogimos la celebración del Musikaldi 97 o Primer encuentro de Musikas Eskolas de Euskalherria, un gran evento de unión musical que a partir de entonces tiene continuidad y que este año se celebrará en Gernika. La participación de 25 Escuelas de Música de todos los puntos de Euskalherria, de 2.300 alumnos y la importancia del acto final, celebrado en el polideportivo de Bidebieta y televisado íntegramente por ETB, dan buena muestra de la trascendencia del encuentro.

Pero un mes tiene muchos días, y aunque nuestros esfuerzos fueron muchos para llegar a celebrar el Musikaldi con el éxito que obtuvo, fuimos también capaces de hacer muchas mas cosas con gran ilusión durante este mes. La actuación de la Orquesta Barroca de San Sebastian, agrupación de gran prestigio, cerrando el mes, fue una demostración mas de que con ganas se puede conseguir mucho. Esta misma idea fue la que pudimos extraer un año mas de los conciertos de nuestro alumnos, del de voces blancas de la Musika Eskola de Hernani, y desde luego, del atractivo Campeonato - Concurso Ajedrez Xakalean, en el que también quisimos estar presentes, incluso con partidas vivientes. Una vez mas, los actos se hicieron posibles por la colaboración, en este caso con el Colegio San Luis y el C.A. Trintxerpe.



Vispera San Juan

Ekaina

Behin urtearen garai honetaraino iritsiz gero, esan liteke askoz gauza gehiago egiterik ez dagoela. Jende asko erakarri eta gainera parte hartzera bultzatuko dituen ekitaldiak antolatzea eta burutzea nekeza dela, baina benetan nahi izanez gero ezinik ez dago. Ekainari, aurreko hilekoaren jarraipen moduan, Trintxerpeko Alkateordetzan, Erraldoi eta Buruhandien erakusketarekin ekin genion. Delako asteari buru hilaren lean eman genion Erraldoi eta dultzaineroen egunarekin.

Urteurrena ospatzeko musika-ekitaldiez gain beste era askotako jardueretara jo genuen, esate baterako, Auzo Elkartearekin lankidetzan hilaren 1 Sean Euskadiko ehozirilarien bigarren topaketa egin genuen. Hilaren 16tik 22ra berriz, Carmen Parada margolariak bere margolanen erakusketa egin zuen Trintxer Kulturalaren ondoan, eta bestalde Alkateordetzako Areto Nagusian OE OE antzerki-talde galiziarrek jokatu zuen.

Baina benetan axola handikoa ekainean musika izan zen. Hilaren 7an Musika Bandaren eta Baranaingo (Iruffa) Jazz taldeak kontzertua eman iuten; hilaren 1 2an Kontserbatorioko ikasleek gitarra-kontzertua, eta 14an pianojole gazteenek jo zuten. Pasai Antxoko ikasleak, Ganbara-Musikakoak eta kantukoak izan ziren 17an, 18an eta 19an emandako kontzertuetako protagonistak, eta kantaldi hauez gain, hilaren 25ean gure ikasleek harmonia eta musika-formetan oinarritu eresaldiak eskaini zizkiguten. Hilaren 23an Musikarak, eta Gernika Plazan izandako Aurrekuak osatu zuten hileko ekitaldi-egutegia.

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Telefono 943 39 29 65
TRINTXERPE

SUPERMERCADO JUSTI



C/. AZKUENE N.º 15
TELF. 943 390829
Trintxerpe



felices fiestas del Carmen

Optica Biyok

desea a sus clientes y amigos felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 13 bis - Teléfono 943 39 23 53 - TRINTXERPE

PASTELERIA PAKI

PASTELES, CHUCHERIAS, PAN
TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35 - TRINTXERPE

Villanueva Liburudenda

Paperdenda Liburudenda
Zorionak

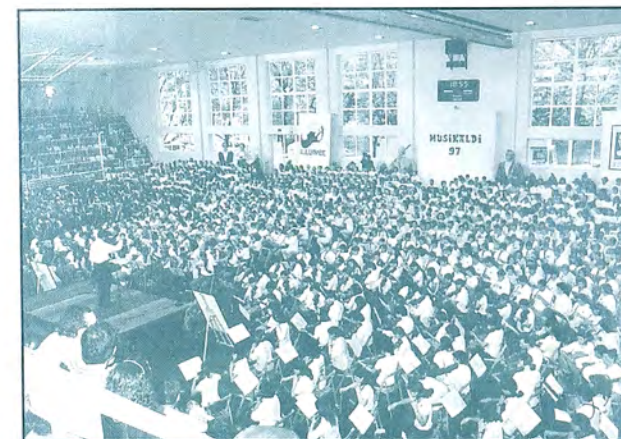
Euskadi Etorbidea, 3 • Teléf. 943 39 03 16 • TRINTXERPE

Pescadería Felipe Meira

PESCADO FRESCO
DEL DIA

FELICES FIESTAS

Mercado Puesto n.º 11 • Telf. 943 39 94 77 • TRINTXERPE



Concurso Ajedrez "Xakalean"

JUNIO

Aunque a estas alturas del año podría parecer imposible hacer muchas mas cosas, volverlas atractivas para todos y conseguir mas participación y colaboraciones, lo cierto es que no hay nada que no se pueda realizar si realmente se desea. El mes de junio se inicio enlazado ya con el anterior con la Exposición de Gigantes y Cabezudos en la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe, semana que culminó el día I con el día de Gigantes y Dulzaineros.

Muchas actividades independientes de la música nos permitieron celebrar con ellas nuestro aniversario y entre ellas destacó el II Encuentro de Encajeras de Euskadi en colaboración con la Asociación de Vecinos el día 15, la exposición realizada por la pintora Carmen Parada del 16 al 22 realizada junto a Trintxer Kulturala y la actuación en el Salón de Actos de la Tenencia de Alcaldía del grupo de Teatro Gallego OE OE OE.

Pero lo realmente significativo del mes de junio fue la música. El día 7 se celebró un concierto de la Banda de Música y el Grupo de Jazz de Barañain (Pamplona), el 12 un Concierto de guitarra de los alumnos del Conservatorio y el 13 y el 14 tocaron los pianistas mas pequeños. Los alumnos de Pasai Antxo, los de música de Cámara y los de canto fueron los protagonistas de los conciertos de los días 17,18 y 19, y a estos recitales se unieron después los de los trabajos de armonía y formas musicales de los alumnos de nuestro centro el día 25. El Musikara el día 23 y un Aurreku en la Plaza de Gernika completaron el calendario de actuaciones.

Dia Gigantes y Cabezudos



Uztaila - Abuztua- Iraila

Hainbeste ekitaldi eta musikaldiren ondotik, primeran etorri zitzaizkigun udako oporrak hain beharrezkoak genituenak bestalde urte amaierako jarduerak antolatzeko. Baina hala eta guztiz ere, ez genuen herriko jaietan huts egin nahi izan, Karmengo Amabirjinaren omenez ospatzen direnetan, eta hor aritu ginen elkarlanean hilaren 15etik 20ra arte.

Abuztuan atseden-tarte bat egin ondoren, berriro lanari lotu gintzai ekitaldiak prestatzeari, gure Zilarrezko Ezteien ospakizunari segimena emateko.

Irailaren 21etik 28ra bitartean ospatu ziren Euskal Jaiak hamar egun ekitaldiz bete-beteen lehergarri gisako gertatu ziren. Hilaren 21 ean egin zen XX. Marmitako Lehiaketak, Illumbe Arraun Elkartearekin auzolanean, 130 elkar-teren parte-hartzea bildu zuen. Era berean gogoangarria izan zen Alkateordetzako Areto Nagusian egin zen Euskal Jantzi Tipikoen Erakusketa, eta halaber hilaren 26an Eskola taldeak egin zuen saioa.

Hilaren 27an "Trintxerpe eta itsasoa" izenburupean egin zen kontzertua, txistu, metal, batelera, abesbatza eta dantzari ez osatua; eta era berean hilaren 28ko Daneari Txiki Eguna ere xarmagarriak izan ziren, eta bestalde prestaketa moduan balio izan zuten, hain urte bereziaren azken hilabete bereziatarako.

Urria

Hilaren 5etik hasi ginen jadanik berotze-eraketak egiten hile hau ere berezia izan zedin Ilunbe Musika Elkarteko kide guztiontzat. Data seinale honetan Kilometroak ospatu genuen, eta ahalegin bizian aritu ginen bertan parte hartzen.



ESTUDIO-FOTO

Felices Fiestas
Alfonso Larranz

Legazpi, nº 2
Telf. 943 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, nº 53
Telf. 943 39 91 27
TRINTXERPE

Pastería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE

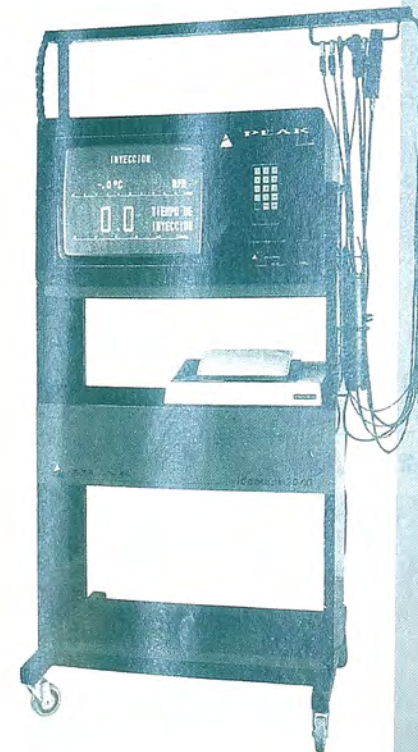


PESCADERIA J. F. CELORRIO

Mercado de Trintxerpe puesto 8 planta 1.ª • Teléfono 943 39 99 24 • TRINTXERPE

Talleres TAF

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
VIDEO TEST PEAK 2040



AIRE ACONDICIONADO

•
INYECCION ELECTRONICA

•
A. B. S.

ALINEADO DE DIRECCION

CAMBIO DE NEUMATICOS

*felices fiestas
del Carmen*

GOMISTEGUI 5 * Tlf. 39 02 20 * TRINCHERPE

Concurso Marmitako



Julio - Agosto - Septiembre

Unas vacaciones después de tantas actividades y un descanso para reponer fuerzas no nos vinieron nada mal durante el año pasado para preparar sobre todo lo que sería el final de un año tan especial para nosotros como el 97. Sin embargo, no quisimos faltar a la celebración de las Fiestas Patronales en honor a la Virgen del Carmen, en las que también colaboramos desde el día 15 hasta el 20 de julio.

Tras un pequeño parentésis en el mes de agosto, retornamos al trabajo y a la preparación de actividades para seguir celebrando nuestras Bodas de Plata.

Las Euskal-Jaiak del 21 al 28 de septiembre fueron el detonador de diez días llenos de actos. El XX Concurso de Marmitako de Euskalherria el día 21, en colaboración con el Club de Remo Illumbe contó con la participación de 130 Sociedades. Fue también memorable la Exposición de Trajes Típicos vascos que se realizó en el Salón de Actos de la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe o la actuación del Grupo Eskola el 26.

El Concierto de Txistu, metales, bateleras, coro y dantzaris que se realizó el día 27 bajo el nombre de "Trintxerpe y el mar" y el Dantzari Txiki Eguna el 28 de septiembre fueron igualmente atractivos y fueron preparandonos para los últimos meses de un año muy, muy especial.

Octubre

Ya desde el día 5 de octubre empezamos a calentar motores con fuerza para hacer que este mes fuera también especial para todos los de la Asociación Musical Illumbe. Fue en esta fecha cuando se celebró el kilometroak y quisimos que nuestros grupos estuvieran presentes y colaborar con impetu.



Inudes y Artziak

Horren ondotik jai-aste berezia eta gainera gure elkarteari begira antolatzea gauza zoragarria izan zen benetan. Udazkeneko jaiak, hilaren 16tik 19ra bitartean ospatu genituenak jarduera eta ekitaldi ugari bildu zituzten hala nola

Erraldoiak eta buruhandiak, karaokea, berbenak edota, besteak beste, danborrada eskerga; baina, behar bada, ikusgarri eta deigarrienak desfileak izan ziren, eta duda izpirik gabe, Gau-pasa fanhrrearen berragerketa. Izan ere, hemendik sortu zen elkarte, eta honek hogeita bost urte zituen bildu gabe.

Urria akordeoiaren hilabetea ere izan zen, eta hau baieztatzeko moduan bagara; izan ere, 27tik 31 ra bitartean musika-tresna bikain honi eskainitako astea ospatu genuen. Irun, Lesaka, Lasarte, Pasaia eta Donostiako akordeoi-orkestrek hartu zuten parte. Abesbatza konuertua ere egin zen, Ondartxo Abesbatzarena Trintxerpeko parrokian hilaren 24an, eta Inigo Domingoren margo-erakusketa Trintxer Kulturalarekin elkarlanean.



Quinteto Pablo Sorozabal

Azaroa

Musikari guztick azaroan ospatzen dugu gure lanbidea eta gure zaindaria, Santa Zezilia, eta jakina, auk ere gisa denez, gure elkartearen hogeita bosgarren urteurrenean ospakizun berezia burutzea nahi izan genuen.

Gure urteurreneko Aparteko Kontzertuak Pasaiaiko lau udal-barrutietan egin ziren. Lehenbizi San Pedron hilaren 6an, eta ondoren Pasai Antxon 7an, eta 28an Donibanen, aldiko hortxe-hortxe 200 bat lagunek hartu zuten parse. Trintxerpekoak hogeita bosgarren urteurreneko konuertu ofizial izaera beretu zuen, eta hilaren 22an egin zen, Santa Zezilia egunez, eta bertan Kontserbatoriotik igaro diren ehun eta gehiago irakasleri gorazarrea eskaini zitzaizen. Ekitaldi hunkigarria eta zoragarria izan zen musikari guztientzat.

ESTANCO JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74 • TRINTXERPE



BAR-CAFE DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

felices fiestas / Loionak

Teléfono 943 39 90 06

BAR

Ferranova

Les desea Felices Fiestas



Azkuene, 2

TRINTXERPE

CARNICERIA

Lorenzo Balda

FELICES FIESTAS



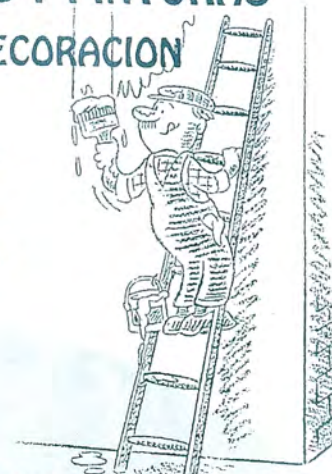
Azkuene, 22 :: Teléfono 943 39 02 70 :: Trintxerpe

PAPELES PINTADOS Y PINTURAS
ARTICULOS DE DECORACION

AZKUE

FELICES FIESTAS

Azkuene, 6 - telf. 943 39 84 00



CIKLOSPORT
AZKUENE

ESPECIALIDAD EN EQUIPAMIENTO DEPORTIVO
PRECIOS ESPECIALES CLUBS Y COLEGIOS
BICICLETAS Y DEPORTE EN GENERAL
CYCLOSTATIC • REPARACIONES

Les desea felices fiestas

Azkuene, 5 - Teléfono 943 40 09 76 - TRINTXERPE



Euskal Jaia

Organizar una semana de fiestas especiales y dedicadas a nuestra asociación fue una tarea realmente hermosa. Las fiestas de otoño, que se celebraron desde el día 16 hasta el 19 aglutinaron muchas actividades como

Gigantes y cabezudos, karaoke, verbenas, o una macrotamborrada entre otras, pero quizá las mas vistosas fueron los desfiles y desde luego, la reaparición de la fanfarre Gau-Pasa, de la que surgió la asociación, y que no había vuelto a reunirse desde hacia 25 años.

Octubre fue también el mes del acordeón, y podemos afirmar esto porque del 27 al 31 se celebró la semana dedicada a este instrumento en conciertos de orquestas de acordeones como las de Irún, Lesaka, Lasarte, Pasaia y Donostia. También se celebró un concierto coral, el de Ondartxo Abesbatza en la parroquia de Trintxerpe el día 24 y una exposición pictórica de Iñigo Domingo en colaboración con Trintxer Kulturala.



Exposición de Trajes Típicos

Noviembre

Es en noviembre cuando todos los músicos celebramos nuestra profesión y honramos a nuestra patrona, Santa Cecilia, y por supuesto, nosotros

también quisimos que en el año de nuestro 25 cumpleaños este mes fuera especial. Los Conciertos Extraordinarios de nuestro aniversario. Se realizaron en los cuatro distritos pasaitarras; Pasai San Pedro fue la primera localidad en acogerlo el día 6 y tras el vinieron el del 7 en Pasai Antxo y el del 28 en Donibane con participación de 200 personas cada vez. El de Trintxerpe se enmarcó como celebración oficial del 25 Aniversario y se celebró el 22, día de Santa Cecilia, en el que también se rindió homenaje a los mas de cien profesores que han pasado por el Conservatorio durante toda su existencia. Fue un precioso acto en un día muy especial para todos los músicos.

Baina hor ez ziren amaitu azaroko jarduerak. Horiez gain, Behobia-Donostia korrikaldian esku hartu genuen Musikako Tarteko Helmuga eskainiz, eta udal-barrutia dultzainero, txalaparta-jole, txistulari eta txarangekin alaituz. Halaber Pianoaren lehen astea burutan atera genuen, gure ikasle guztientzat barne-lehiaketa eginez, eta amaierako kontzertua Patxi Aizpiriren eskutik. Ganbara-Musikaren astea hilaren 1 Oetik 1 5era bitartean burutu genuen, eta garrantzi handikoa izan zen, musikari gailenak izan baikenituen: Catalin Bucataru, Patxi Aizpiri, Jasper de Wall, Ana Sanchez, Pablo Sorozabal haizeboskotea, Parisko saxofoiak eta tzelo eta piano bikotea, Carolina Landricini eta Ana Teresa Rodriguezek osatua. Ospe handiko musikariak dudarik gabe.



Abendua

Musikaz eta soinu-
nuz blai eta mukuru izan-
dako urte-amaieraren ata-
rian geunden, eta jakina,
zeukan zuku guztia atera
nahi izan genion ahalik

eta musika onena eta ugariena opa izanez. Bikainenak kontzertuak izan genituen, hauetan eman genituen geneuzkan guztiak nola bitarteko aldetik hala ilusio aldetik. Lehenbiziko kantaldia Errenteriako Andra Mari Koralarrena izan genuen, omen handiko taldea hogeita bosgarren urteurreneko ospakizunean gurekin egon nahi izan zuena. Easo Abesbatzak, berriz, hau ere sonatua, hilaren 12an egin zion bisita Trintxerperi, eta honen ondotik "Trintxerpek Trintxerperi kantatzen dio" izenburupean zortzi abesbatza trintxerpetar bildu genituen.

Kontserbatorioko txikien taldeak izan ziren hilaren 18ko eta hilaren 19ko kontzertuetako protagonistak, eta koru-jardunari berriz Amalur Abeslariak taldearekin eman genion jarraia. Hilaren 23a egunik berezienetako bat izan zen, Jon Plazaola donostiar tenor ospetsua izan baikenuen gurean. Honek bere ahotsa egin zigun opari, gure eskolako ikasleek lagun zituela.

Hilaren 24ko ohiko Olentzero herrikoia eta hilaren 26an, Trintxer Kulturalarekin elkarlanean, "Musika irudika ezazu" izenburupean argazki-erakusketa burutu ondotik, hogeita bosgarren urteurreneko azken ekitaldia burutu genuen hilaren 31an suzko zezena atereaz eta hogeita bost leherkari pirotekniko jaurtikiz gaueko 1 2etan. Urte benetan joria eta emankorra izan dugu, fruitu eta zitu onak eman dituen, eta guztien gainetik geure aldetik geneukan onena eskaini duguneko.



Felices Fiestas

Teléfono 943 39 02 65 - TRINTXERPE



MERCERIA

m.ª jesús

FELICES FIESTAS

Barrio Azkuene, 22 - TRINTXERPE

illunbe FERRETERIA

DESEA FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS

Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, 51 • TEL. 943 39 65 04 • TRINTXERPE

JAIZKIBEL Nº 4 • Tel. y Fax.: 943 39 71 54 • TRINTXERPE



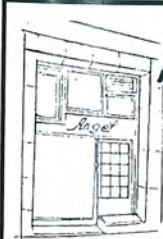
- Itxasoarentzako artikuluak
- Kirol arrantza
- Mendirako Tresnak

ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 • 943 39 07 21

**SONESA
KIROLAK**



ANGEL
Salón de
Peluquería

Felices Fiestas

COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

Le ofrece un servicio
esmerado así como su
reserva de hora.

Euskadi Etorbidea, 45
Telfs. 943390030 - 943288082
TRINTXERPE



**Zorionak
PESCADOS**

VARELA

ESPECIALIZADOS en BACALAO SECO

Euskadi Etorbidea, 55 • Tel.: 943 39 96 02
PASAJES SAN PEDRO (Guipúzcoa)

Pero nuestras actividades en el mes de noviembre no quedaron ahí, además de participar en la BehobiaSan Sebastian y aportar una Meta-Volante Musikal ambientando el distrito con dulzaineros, txalapartaris, txistularis y txarangas, celebramos nuestra I semana del Piano, con un concurso interno para todos nuestros alumnos y un concierto final de Patxi Aizpiri. La semana de Música de Cámara que realizamos durante los días 10, 11, 12, 13, 14 y 15 fue también importante y contó con destacadas figuras del programa musical: Catalin Bucataru, Patxi Aizpiri, Jasper de Wall, Ana Sanchez, el quinteto de viento Pablo Sorozabal, Saxofones de Paris y el dúo de Cello y piano formado por Carolina Landricini y Ana Teresa Rodriguez. Todo un lujo.



Fanfare "Gau-Pasa"

Diciembre

El final de un año lleno de sonidos ya se acercaba nos quisimos aprovechar todo lo que daba de sí el mes de diciembre para ofrecer y regalar música. Lo más sobresaliente de estas fechas fueron los conciertos, en los que pusimos toda nuestra ilusión y muchos medios. El primer recital con el que

contamos fue el de la Coral Andra Mari de Renteria, una agrupación de gran prestigio que quiso también estar con nosotros en nuestro 25 cumpleaños. El Coro Easo, otra importante formación coral, visitó Trintxerpe el día 12 y tras el, realizamos un concierto especial que bajo el nombre de Trintxerpe canta a Trintxerpe reunió a ocho coros locales.

Los grupos txikis del conservatorio fueron los protagonistas del concierto del día 18 y 19 retomamos la actividad coral con la actuación de Amalur Abeslariak. El día 23 fue un de los mas especiales, ya que contó con la participación del afanado tenor donostiarra Jon Plazaola, que regaló su voz en un recital compartido con alumnos de canto de nuestro centro.

Tras el Olentzero popular habitual del día 24 y la apertura el 26 de la exposición fotografica imaginate la Música en colaboración con Trintxer Kulturala realizamos el acto final del 25 aniversario con pasacalles, toro de fuego y de nuevo el lanzamiento de 25 bombas pirotécnicas el día 31 a las 12 de la noche. Fue el fin de un año que dio mucho de sí y en el que todos pusimos nuestro corazón.

**TECNO
GOMA**

**ZORIONAK
TRINTXERPE!!!**

Euskadi Etorbidea 59 local 8 • Tel./Fax: 943 39 77 73 • 20110 PASAI SAN PEDRO

*Cambien de imagen
renueve su look en*

PELUQUERIA

(mixta)

MARI CRUZ



*les deseamos
pasen unas
muy felices fiestas*

PRECIO ESPECIAL CABALLEROS

EUSKADI ETORBIDEA 33 BAJO - TFNO. 943 40 02 79



librería
ODRIECHE

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14

FELICES FIESTAS

TRINTXERPE



PILI
ISAKA

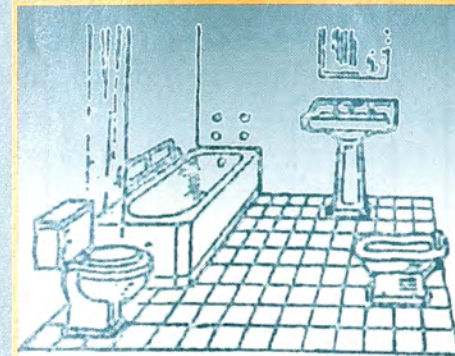
LIBRERIA - JUGUETERIA

Felices Fiestas

Francisco Andonaegui, 4 - Polígono Trincher

Teléfono 943 39 53 89

TRINTXERPE



**Miguel
Redondo
Núñez**

**Fontaneria en general
gas y calefaccion**

Oyarzun, 2-4º B • 20110 PASAJES SAN PEDRO

Tel.: 943 39 29 87 - Móvil 908 57 58 12

KARMEN - 98 FESTERAKO
ERLIJO - EGITARAUA

Egunak: 13 - 14 -15

KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA

Eguna 13 - Arratsaldeko 7,30etan: Haurrak.

Eguna 14 - Arratsaldeko 7,30etan: Karmengo Kofradia.

Eguna 15 - Arratsaldeko 7,30etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16 - Egurdiko 12etan:

ITSASTARREN MEZA

Trintxerpeko eta itsasoko gizonen zaindaria den
Karmengo Ama Birginaren Ohorez

PROGRAMACION RELIGIOSA EN LAS FIESTAS
DEL CARMEN 98

Días: 13 - 14 -15

TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN

Día 13 - 7,30 de la tarde: Los niños y niñas.

Día 14 - 7,30 de la tarde: La Cofradía del Carmen.

Día 15 - 7,30 de la tarde: Las Esposas de Marinos.

Eguna 16 - 12,00 del mediodía:

MISA MARINERA

En Honor a la Virgen del Carmen,
Patrona de Trintxerpe y de los hombres de la mar

**"Trintxerpeko klubik polifazetikoena.
polifazetikorik bada"**

Urtean zehar era askotako jarduerak burutzen ditu Trintxerpeko Klub Atletikoak, kirol alorrekoak bezala kultura dutenak ardatz. Kirol kontuan, aipatzekoak dira Pasaia Hiria Mountain-Bike Lasterketa, Julio Montoyaren omenezko Atletismoko Proba, Karateko Txapelketa, Jaizkibel-Pasaia Piraguismoko estropada, 300 partaideko Fama Konpartsa, Feliz Del Estalen Omenezkoa, Udalak antolaturiko uda ikastaroak, Euskara kalean lagunduz eta halaber Aerobic, Karate eta Wing-Tsun. Jai Batzorde, Errege Kalgata, Inauteriak eta gonbidatzen gaituzten jardura guztietan gure laguntza eskainiz.

Ohartarazi beharra dago lekuri ezak eragotzen digula jardura eta ekinaldi gehiago Trintxerpe eta Pasaia herriari eskaintzea. Hala ere, urtearen buruan 800 bat lagunekoa harat-honata eratzen dugu.

Jarraikitasuna da bertute nagusia, zeinen bidez beste dohain guztiek beren emaitza ekartzen duten.



**TALLERES
IKO**

- MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL
- VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS
- TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES
- ALINEACION DE DIRECCION ELECTRONICA

Zorionak !!

Zona Portuaria La Herrera, s/n
Apdo. 246 • Tel. 943 39 06 39
20110 Pasajes San Pedro

ZORIONAK

MOBO Ainhoa CLUB

Jaizkibel, 6 • Teléfono 943 39 17 01 • TRINTXERPE

SU FRUTERIA

Zorionak

C/ JAIZKIBEL Nº 11

**CALIDAD Y PRECIO
SIN COMPETENCIA**



943 39 72 19

KANSAI

DISTRIBUIDOR DE PINTURAS NAVALES
DECORACION - FABRICACION

FARBEN, C.B.

ALEMANAS - KANSAI - WILCKENS

C/ Terranova, 1 • Tel.: 943 39 77 29 / Fax: 943 34 03 13 / Tel. Domic. 943 39 92 65

wilckens

BAR MONTORO

Ambiente deportivo

Especialidad en Gildas

Felices Fiestas

Azkuene 32 • Tel.: 943 39 79 21

Bikote
CAFETERIA

FELICES FIESTAS

Peio eta Mikel

PLAZA DEL CEDRO Nº 2 BAJO • BIDEBIETA 1 • DONOSTIA • TEL.: 943 39 99 52

FS
FOTOS EN 1 HORA

MECANO

FELICES FIESTAS

ZORIONAK

Av. Pasajes de San Pedro, 51 • Tel. 943 39 60 72
20017 TRINTXERPE

"El Club polifacético de Trintxerpe por excelencia"

Son muchas las actividades que el Club Atlético Trintxerpe realiza al cabo del año, como deportivas y culturales, cabe mencionar en el apartado deportivo la Prueba de Mountain-Bike Villa de Pasaia, Memorial Julio Montoya de Atletismo, Campeonato de Karate Pasaia, Regata de Piraguismo Jaizkibel -Pasaia, Comparsa Fama con sus 300 participantes, Memorial Felix Del Estal, cursos de verano organizados por el Ayuntamiento, apoyando el Euskera en la calle así como la creación de cursillos de Aerobic, Karate y Wing-Tsun. Participando así mismo activamente en la Comisión de Fiestas, Cabalgata de Reyes, Carnavales y en todas las actividades en las cuales seamos requeridos.

Hay que destacar que la falta de espacio físico nos impide ofertar otras actividades el pueblo de Trintxerpe y Pasaia en general. Aun así al cabo del año se genera un movimiento de más de 800 personas.

La constancia es la virtud por la que todas las otras virtudes den su fruto



Urte batzuetatik hona zorionez ohi dugun bezala, emaitza bikainak lortu dituzte gure atletek, eta aldeaz arrakasta hori egin ditugun fitxaketa berriei zor diegu.

Nabarmenezkoa da gure artean dugula, gure elkarteko kide dugula Irungo Begona Zuniga eskarmentu handiko atleta, lasterketa adina garaipen eskuratzen ohituta gauzkana:

- Otsailean Lehen iritsitako emakumea Donibane Lohizunen 10 kilometrotan.
- Martxoan Lehen iritsitako emakumea Miarritzen 15 kilometrotan, eta hile honetan bertan Lehen Beteranoa Irungo Txingudi Korrika lasterketan.

Era berean BETERANOAK emaitza onak lortzen ari dira. J. Manuel Holgado aurrena Ataunen eta bigarren Paueko maratoni erdian, Herminio Rivas 10. Ebroko Mirandako maratoni erdian, Jesus Zabala aurrena Miarritzen eta bigarren Lesaka, San Marcos eta Irun Ventas-en.

Talde mailan berriz, berriz ere bigarren lekua lortu dugu Iparraldeko itzulian eta Miarritzen ere bai; Txingudi korrikan berriz, hirugarren lekua.

Xabier Auzmendi eta Ander Otegik egin duten urte bikaina ere nabarmenezkoa da, lortutako toki eta markengatik gailendu egiten baitira beste atleta guztien gainetik.

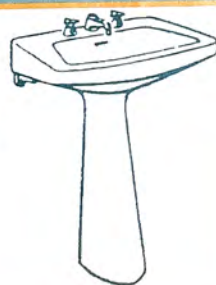
TRINTXERPEKO KLUB ATLETIKOA.

LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en reformas de baños y cocinas. Carnet autorizado.

FELICES FIESTAS

Andonaegui, 2
Polígono Trintxer - TRINTXERPE
Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88



Carrocerías



Reparación de Automóviles en general:
Chapa, Pintura, Mecánica,
Cabina al Horno.



Pescadeia, 15 bajo • Tel.: 943 39 07 08 • Móvil 989 82 43 41
20110 TRINTXERPE (PASAIA)

VEGAS, S. A.

Felices Fiestas del Carmen



Agente Distribuidor nº 2005/3

Servicio Oficial nº 20604

Jaizkibel, 8 bajo (Trintxerpe) 20110 Pasajes de San Pedro
Tel.: 943 39 99 41 / 943 39 99 42 • Telefax: 943 39 42 93

PESCADERIA



Arantxa y Juan Tomás
SANTAMARIA

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 07 33 - TRINTXERPE



FOTO VIDEO

Llamar previamente para concretar.
Tel.: 943 39 44 75
Azkuene, 1 • TRINTXERPE

FOTO ESTUDIO

REPORTAJES FOTO Y VIDEO

FOTO INDUSTRIAL

ENMARCACIONES

LAMINACIONES



CARROCERIAS AZKUENE, S. C.



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 25
Teléfonos 943 39 00 39 - 943 32 14 38

Felices Fiestas

TRINTXERPE
SAN SEBASTIAN

BAR BUSTURIA AMBIENTE DEPORTIVO

Especialidad en broncas y desafíos

les desea felices fiestas

EUSKADI ETORBIDEA, 11 • Teléfono 943 39 90 27 • TRINTXERPE

Buenos resultados obtenidos por nuestros atletas, como ya viene siendo habitual desde hace algunos años y parte de ello se debe este año a los nuevos fichajes realizados.

Cabe destacar la presencia en Club de la atleta veterana Begoña Zuñiga de Irun que cuenta sus carreras por triunfos:

En febrero primera mujer clasificada en St. Jean de Luz sobre 10 Km.
En marzo, primera mujer clasificada en Biarritz sobre 15 Km. y este mismo mes, primera veterana en la carrera Txingudikorra de Irún.

Así también los veteranos están obteniendo buenos resultados en el caso de J. Manuel Holgado, primero en Ataun y segundo en la media Marathón de Pau; Hermio Rivas, décimo en el medio Marathón de Miranda de Ebro y Jesús Zabala, primero en Biarritz y segundo en Lesaka, San Marcos e Irún-Ventas.

A nivel colectivo se ha conseguido nuevamente la segunda posición en la vuelta a IPARRALDE y en Biarritz así como la tercera posición en la TXINGUDI KORRIKA.

Destacar el buen año del PASAITARRA Xabier Auzmendi y Ander Otegi que destacan sobre los demás por sus buenos puestos y marcas

ATLETISMO C. ATLETICO TRINTXERPE



Paseo de los Olmos 32
Teléfono 943 39 41 86

SAN SEBASTIAN

Badira 20 urte7 Trintxerpeko AEK euskaltegiak Trintxerpeko herritarak euskalduntzen. daramatzanak. Hogei urteotan ehundaka eta ehundaka ikasle zein dozenaka. irakasle igaro dira. gure ikasgeletatik gu.re herriko hizkuntza ikasi eta irakatsi asmoz. Ezin dezakegu esan gure helburua. lortu dugunik, hots, Trintxerpe herri euskalduna bihurtzea, baina mundua egun batetik bestera sortu ez zen bezala guk.lanean dihardugu egunen batean ametsa egia bibur dadin. Eta. ziur gaude estropada honetan euskararen trainerua ateralro dela garaile.

Estropada zaila, zalantzarik gabe, gurea. Kalerik kaskarrena egokitu zaigu, zia boga eta oztopoz beteriko bidea. "Itsaso"ak zakarki egiten digu eraso eta trainerua urez betetzen digu behin eta berriro gureak aurrera egin ez dezan. Euskarak behar dituen diru olatuak beste traineruek hartzen dituzte. Baina hala eta guztiz ere guk geureari eutsiko diogu. Ez dute, ez, erraz lortuko gu erderaren "itsaso"an itotzea eta jai dute euskararen trainerua hondoratuko dela uste dutenek etorkizun handiko arraunlariak ari baikara sortzen.

Trainera honetako arraunlari izan nahi baduzu, gure euskaltegian izena eman besterik ez duzu egin behar. E tor zaitez Euskadi Etorbidea 29.eko 3. solairura eta bertan aurkituko duzu euskararen itsasoan arraunean aritzeko behar duzun guztia.

Bukatzeko Trintxerpeko herritar guztici jaiak ahalik eta hoberen igaro dezatela opa egitea eta gurekin ez dauden Trintxerpeko euskaldunak, marinela, preso, errefuxiatu zein erbestera tuak gogoratzea baino ez zaigu geratzen.

JAIETAN ONDO PASA ETA EUSKARAZ ARRAUN EGIN!!!

TRINTXERPEKO AEK EUSKALTEGIA



LOLA

Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
PASAJES DE SAN PEDRO (Guipuzcoa)

Felices Fiestas

ARTICULOS PARA
CAMPING

ARTICULOS DE DEPORTE
PRIMERAS MARCAS



FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 943 39 99 71 • Trintxerpe

Fabricación de Isotermos - Reparación de Camiones



Carrrocerías Puerto, s. l.

Euskadi Etorbidea. Pabellón 2
☎ 943 39 81 48 - 943 39 90 40 - Fax 943 39 31 31
20110 - TRINTXERPE

Cristaleria **alcibar**



- VIDRIERAS ARTÍSTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- CRISTALERIAS TALLADAS
- ARTICULOS DE REGALO

FELICES FIESTAS

Exposición y Oficina:
AZKUENE, 11
Teléfono 943 40 05 12

Taller de Cristalería:
AZKUENE, 36
Teléfono 943 39 78 84

Azkuene, 11 - Teléfono 943 39 78 84 - TRINTXERPE

confecciones novedades

marben

camisería, géneros de punto,
moda joven



FELICES FIESTAS

AZKUENE, 6 - TELEFONO 943 39 83 65
TRINTXERPE

Son mas de 20 años los que lleva AEK de Trintxerpe euskaldunizando a su gente En todos estos años cientos y cientos de alumnos, así como decenas de profesores han pasado por nuestras aulas con la intención de aprender y enseñar nuestra lengua. No podemos decir que hemos conseguido nuestro objetivo, es decir, euskaldunizar Trintxerpe, pero del mismo modo que el mundo no surgió de un día para otro nosotros seguimos en nuestro empeño para que ese sueño se haga realidad. Y estamos seguros que en esta regata la trainera del euskera saldrá vencedora.

Regata difícil, sin duda, la nuestra. Nos ha correspondido la calle mas complicada, llena de ciabogas y obstáculos. El "Itsaso" nos ataca sin compasión y nos llena de agua la trainera una y otra vez para no poder seguir adelante. Las olas de dinero que el euskara necesita se las lleva las otras traineras. De todos modos, seguiremos en lo nuestro. No conseguirán ahogarnos en el "Itsaso" del castellano y crudo lo tienen los que piensan que la trainera del euskara se hundirá, ya que estamos formando remeros con un gran futuro.

Si quieres formar parte de esta tripulación, ya sabes lo que tienes que hacer: dar tu nombre en nuestro euskaltegi. Ven al tercer piso de :EUSKADI ETORBIDEA, 29 y encontrarás todo lo que necesitas para embarcarte en el mar del euskara. ¡ Animo, pues!

Para terminar, desear a todos los trintxerpetarras que disfruten al máximo de nuestras fiestas, no sin antes recordar a todos los ausentes: marineros, presos, refugiados, exiliados y euskaldunes en general.

JAIETAN ONDO PASA ETA EUSKARAZ ARRAUN EGIN!!!

TRINTXERPEKO AEK EUSKALTEGIA



JUAN Y MANOLI

felices fiestas

Su charcuteria amiga

CHARCUTERIA

ESPECIALIDAD EN CARNE DE CERDO SALADA Y FRESCA, ASI COMO TODO TIPO DE EMBUTIDOS.

Mercado Puesto nº 8 - Tel.: 943 39 58 09 • TRINTXERPE

1991- 1998

TRINTXERPEKO UME ETA GAZTEEN AISIALDI TALDEA

Data gero eta gertuago daukagu eta, urtero bezalaxe, Udalekueztar gozatzeko irrikitan gaude.

Trintxerpeko neska-mutiko askorentzat udapasa soil bat baino a esperientzia baten bizitza osorako oroipena izango da.

Badakizue: adiskide berriak, jolasak, gaujaiak ... Udalekuetan baino egi ditugun ekintzak. frogatzen.

Baina Begiraleontzat ondo pasatzea ez da aski. Honetaz gainera, haien espazioaz, haien jolasez eta hamabost egunez gurasorik gabe egoteak eskeintzen dien independentziaz baliatuz, duten onena azaleratu nahi dugu.

Gutako asko inoiz Udalekutan izanak gara ... Utziezu zure seme-alabei

Jaso Begiraleen agur bero bat eta

AUPA TRINTXERPE !



Zorionak MODA JOVEN *Perfil* BOUTIQUE

JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11 • PASAJES SAN PEDRO

Felices Fiestas **Fruteria**
M.º Carmen

Euskadi Etorbidea 15 • Tel. 943 39 93 76

JABIER SATRUSTEGI
SISTEMA DE SONIDO Y COMUNICACION

ZORIONAK

- MEGAFONIA
- MUSICA AMBIENTAL
- BUSCA PERSONAS
- VIDEO - TV - HI-FI
- C.TELEFONOS

Euskadi Etorbidea, 61 bajo • Tel./Fax: 943 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO



ESPECIALIDAD EN PINCHOS FRIOS Y CALIENTES
Y...
VIERNES NOCHE AGRADABLE AMBIENTE DE MUS

¡¡felices fiestas!!
¡¡Zorionak!!

Azkuene, 7 • Teléfono 943 39 90 04 • TRINTXERPE

les desea felices fiestas

Si lo que quieres es escuchar buena música y tomar una copa agosto

PUB HARPO

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 35 36 - TRINTXERPE

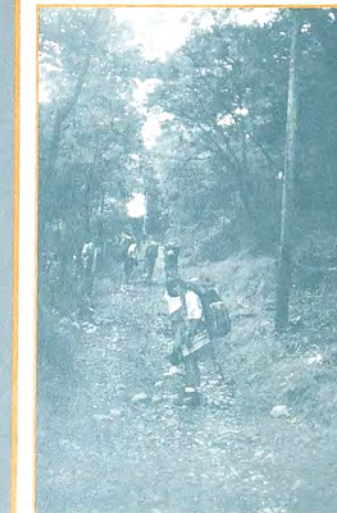
1.991-1.998

GRUPO DE TIEMPO LIBRE INFANTIL Y JUVENIL DE TRINTXERPE

Ya llega la fecha, estamos deseando poder disfrutar, como cada año, de las Colonias de Verano.

Muchos niños/ñas de Trintxerpe no solo van a pasar un verano más, sino que para bastantes de ellos/as será una experiencia que recordarán siempre.

Ya sabeis; nuevas amistades, juegos, veladas.... actividades que sólo las podemos hacer cuando nos vamos de colonias.



Pero los monitores no nos conformamos con que se lo pasen bien, sino que queremos sacar lo mejor de ellos/as aprovechando su espacio, sus juegos y la independencia que les da estar 15 días sin sus padres.

Muchos de nosotros/as hemos ido alguna vez de colonias... deja que tus hijos/as también lo experimenten.

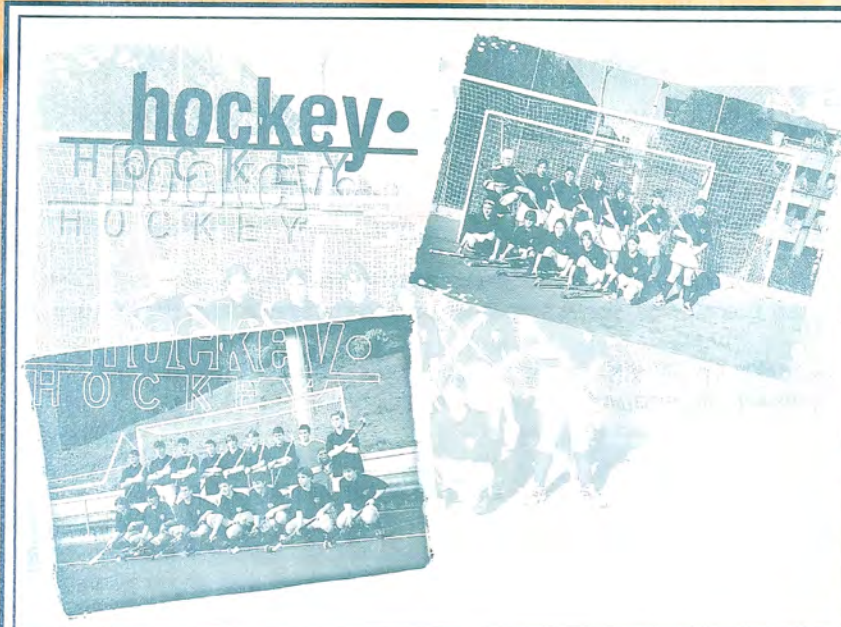
Un cariñoso saludo de los monitores y

¡AUPA TRINTXERPE!

OGI BERRI

DESCUBRE LA CALIDAD
ESPECIALIDAD PAN DE LEÑA

C/ Rentería s/n • Tel. 943 39 07 90



Trintxerpeko Klub Atletikoaren Belar Hockey sailak, eguna joan eguna etorri aipatu kirola gure beste kirol bat gehiago izan dadin lehia gogorrean ari denak, helburu axola handikoak lortu ditu hala nola bere kideetarik etorkizun oparoa duten gazte batzuei duten balioa aitortzea.

- Ibai Rodriguez deitu egin du 16tik azpikoen Estatuko Aukeratzailleak
- Alaitz Garcia, Estitxu Fernandez eta Anabel Flores deitu egin dituzte 16tik azpikoen Gipuzkoako Selekziorako.
- Ibai, Aner, Iker, Unai, Denis, Andoni eta Cristian deitu egin dituzte 16tik azpikoen Gipuzkoako Selekziorako.

Hauek bereziki eta Hockeyaren familia osatzen dugun guztiok ere oro har oso pozik sentitzen gara Autonomia mailan ez ezik baita estatu mailan ere lortu dugunagatik.

Abagunea baliatu nahi dugu taldeetako entrenatzaileak zoriontzeko:

TOBI, JOSERRA, FERNAN, AITOR eta PEPOS
Klubaren alde burutzen ari diren lanagatik

**DONOSTIARRA
JATETXEA**

Felices Fiestas

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 943 39 90 71 - TRINTXERPE

LIBRERIA

KIYI-BEL

Calle Rentería, 1 • Tel.: 943 39 98 08 • TRINTXERPE



Electromecánicas
PASAIA, S. L.

ZORIONAK

**ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA
NAVAL E INDUSTRIAL**

Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza
Apartado de Correos 166
Tel.: 943 39 84 46 / 943 39 17 41
Fax: 943 40 00 65

21110 - PASAI SAN PEDRO
(Gipúzcoa)



Servicio Oficial NISSAN

Les desea unas felices fiestas

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

C/ San Sebastián, 2, bajo
Teléfono 943 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE

Taller Mecánico SAYANS

**REPARACION
DE AUTOMOVILES**



Fotógrafo

Fotografo

JUAN LAZCOZ

**REPORTAJES DE
BODA Y COMUNIONES**

Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 39 92 60 / Domicilio 943 51 22 71
20110 TRINTXERPE

La sección, de Hockey Hierba del Club Atlético de Trintxerpe que día a día trabaja para que este deporte sea uno más entre otros que hay en nuestro pueblo, ha conseguido metas tan importantes como el reconocimiento de nuestras jóvenes promesas:

- * Ibai Rodriguez convocado por el Seleccionador Nacional Sub-16.
- * Alaitz García, Estitxu Fernández y Anabel Flores convocadas por la Selección Guipuzcoana Sub-16.
- * Ibai, Ane, Iker, Unai, Denis, Andoni y Cristian convocados por la Selección Guipuzcoana Sub-16.

Estos y todos los componentes que forman la familia de Hockey nos sentimos satisfechos por el reconocimiento no solo a nivel Autonómico si no que también a nivel Nacional.

Queremos aprovechar la ocasión para felicitar a los entrenadores de los diferentes Equipos:

TOBI, JOSERRA, FERNAN, AITOR Y PEPOS
POR LA LABOR QUE ESTAN REALIZANDO EN EL CLUB

CARPINTERIA

FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Polígono Trincer - Tel. 943 39 70 25
TRINTXERPE

PASAIKO PIRAGÜISMO ESKOLA

Trintxerpe Klub Atletikoa

"Aurrenak txapeldunak dira azkenak heroiak"

Klub honetako piraguismo sailak dagoeneko bi urteko ibilbidea egin du Trintxerpen piraguismoa indartzeko ahaleginean, gure herriko koloreak duintasun handiz aldeztu, eta esan dezakegu lotsarik gabe eskola sortu dugula. Eskola honek piragüistak egiten ditu, Gipuzkoako gainerako piragüismo klubetan lehiatzeko moduan heziak ateratzen direnak. Oso gaztetatik hasita, hitzarmenak sinatzen ditugu eskualdeko ikastetxe gustiekin, Foru Diputazioaren eta Pasaiko Udalaren udako ikastaroetan parte hartuz.

Kirolari guztiak berdin adoretzen ditugula, deitoratzekoa da federazio eta erakunde publikoen aldetik laguntza gehiago ez izatea; eta honen ondorioz, askotan pertsonalki zorretan sartu beharrean izaten gara.

Baina, hala eta guztiz ere, nabarmentzekoak dira Trintxerpeko Klub Atletikokoak izandakoak eta direnak lortu dituzten garaipenak; izan ere, gure azken helburua, argi eta garbi, kirol honi laguntzea baita.

FONTANERIA - CALEFACCION - GAS

José Martín Quintas, S. L.



Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas - Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28 • Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE

MAQUILLAJES • ESPECIALES NOVIA
TRATAMIENTOS CAPILARES
ESPECIALES RECOGIDOS • UÑAS ESCULPIDAS
MASAJE JAPONES SHIUTSU

RESERVE HORA

ZORIONAK

c/ Rentería 1 • TRINTXERPE
Tel. 943 39 18 41 • TEL. MOVIL 907 46 26 81

Salones de
Peluquería

**Sonia
Sobrado**

ALTZA • TRINTXERPE



**Zorionak
Trintxerpe**



ZUBELDIA Y CIA.

PESQUERAS LOYOLA S.A.

EUSKADI ETORBIDEA, 2
APARTADO CORREOS 198
20110 - PASAJES SAN PEDRO

TELS.: 943 39 84 05
39 92 39
TELEX: 38212 YOLA
FAX: 943 39 86 21

CHOCOLATERIA

USOA

CAFETERIA

DESAYUNOS Y MERIENDAS

Les desea Felices Fiestas

AZKUENE, 22 • TEL 943 39 76 98 • TRINTXERPE



Pub Robinson
felices fiestas del Carmen

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 01 61 - TRINTXERPE

**FERRETERIA Miguel
González**



EFFECTOS NAVALES

SE COPIA TODO TIPO DE LLAVES

DESEA FELICES FIESTAS
Dto. 10% en todos los artículos

Tel.: 970 75 73 89
Tel/Fax: 943 39 43 43

TRINTXERPE

ESCUELA DE PIRAGÜISMO PASAIA.

Club Atlético Trintxerpe

"Los primeros son campeones los últimos son héroes"

Después de dos años en la nueva andadura de la sección de piragüismo de este Club apostando fuerte por el piragüismo en Trintxerpe y defendiendo los colores de nuestro pueblo que por veteranía y trabajo corresponde portar, se puede decir que hemos creado una escuela que da la base para formar piragüistas que salgan preparados para poder competir con el resto de los clubs de Gipuzcoa, desde edades muy tempranas concertando convenios con todos los centros escolares de la comarca, participando en los cursos de verano de la Diputación Foral y el Ayuntamiento de Pasaia.

Apoyando a todos los deportistas con la misma fuerza, tenemos que lamentar la falta de mas apoyo por parte de federaciones y instituciones publicas, teniendo que llegar en muchas ocasiones a tenernos que hipotecar personalmente.

Pero aun así, cabe destacar los resultados obtenidos por piragüistas que han formado y forman parte del Club Atlético Trintxerpe, pues nuestro ultimo objetivo bien claro es apoyar este deporte.



Trintxerpeko Klub Atletikoa

Uztaren zati bat biltzeko tenorean gara Trintxerpeko Klub Atletikoaren mendi txirrindularitzan.

Asko izan ziren bizikletara igo zirenak, eta ez dira hainbeste izan jarraitu diotenak, baina era berean esan beharra dago harako haiek jarraitzen dutenen oinarri eta berme izan zirela, nahiz eta norbera ahalegindu ezean ezinezkoa den aurrera egitea.

Merezi du aipatzea Euskadiko Openaren azken edizioan zer emaitza lortu genituen hala nola Junior-K kategorian Julen Garciak hirugarren postua. Ildo berean esan behar da aurten Mountain-Bikeko Gipuzkoako txapela lortu dugula Junior kategorian Julen Garcíari esker, eta berdin Master 40 kategorian Francisco txirrindulariaz.

Nabarmentzekoa da bestalde, askoz gehiago direla Klub honetako txirrindulari pelotoia osatzen dutenak.

Horregatik esan beharra dago jasotzen jarraitzeko ereiten segitu beharra dagoela, eta horretan gara.

NOVEDADES KARMELE



TENEMOS TODO LO
NECESARIO PARA VESTIRLE
DE LOS PIES A LA CABEZA
Os desea Felices Fiestas



Euskadi Etorbidea, 27

Teléfono 943 39 14 03

PELUQUERIA MIXTA

LILY



*Felices
Fiestas!!*

Teléfono 943 40 00 88

JAIZKIBEL, 10, bajo

TRINTXERPE

CONGELADOS

INTXAUSTI

felices fiestas



PLAZA DEL MERCADO

Teléfono 94339 31 86

TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

LIBRERIA · MATERIAL ESCOLAR
REGALOS

Los desea felices fiestas

RENTERIA, 1 · Teléfono 943 39 95 24 · TRINTXERPE



Lazkano Ardoak

*Vinos · Patatas · Licores
Servicio a domicilio*

*Os agradece su confianza y
les desea felices fiestas del Carmen*

Jaizkibel, 6 · Tel. 943 39 15 24 · TRINTXERPE



C/. Jaizkibel, Nº. 8 - TRINTXERPE - Telf. 943 - 39 49 97

Club Atletico Trintxerpe

Es el momento de recoger parte de la cosecha en el ciclismo de montaña del Club Atletico Trintxerpe.

Muchos han sido los que se subieron al tren pero pocos han sido los que han continuado pero esos que no han continuado es de mencionar que fueron base o apoyo para que otros esten donde están, aunque sin el esfuerzo de uno mismo no es posible conseguirlo.

Cabe hacer alusión a los resultados obtenidos en la pasada edición del Open de Euskadi con la tercera clasificación de Julen Garcia en su categoría de Junior-K. Siguiendo en esta linea tenemos que decir que este año se ha conseguido en la categoría de Junior el campeonato de Guipuzcoa de Mountain-Bike con Julen Garcia y al igual en la categoría de Master-40 con el ciclista Francisco.

Hay que destacar también, que son muchos mas los que forman el pelotón de ciclismo de este Club.

Por ello hay que decir, que, pare seguir recogiendo tenemos que seguir sembrando y en ello estamos.



Urtebete igaro da 1997ko maiatzaren 30ean Pasaia eta inguruetakozen bait lagun elkartu eta babes zibileko bolondres talde bat sortu genuenetik. Gure lehen eskuhartzea urte horretanxe izan zen, ekinaren lehenean, euriteak Pasaian eta Gipuzkoako beste hainbat herritan uholdeak eragin zituen hartan, hain zuzen.

PASAIKO BABES ZIBILEKO BOLONDRES ELKARTEA, aurrerantzean ere, Pasaia osoan larrialdietako lanetan, gerta daitezkeen ezuste eta hondamen naturalei aurre egiten eta biztanleei ahalik eta azkarren laguntzen saiatuko da.

Lanean daramagun urte honetan zehar BABES ZIBILEKO BOLONDRES ELKARTEAK zenbait gertakizunetan hartu du parte, hala nola, Jaizkibel mendiko sutean, zenbait eraikuntzatan izandako istripuetan, etab., denetan azkena iragan maiatzaren lehenean izan zelarik, eurijasaren ondorioz Donibane ko udalbarrutian kalteak gertatu baitziren.

Jaietan, berriz, arriskugarri sueta daitezkeen ikuskizunetan, suartifizia letan, kirol ekitaldietan eta, orohar, jendetza bil daitezkeen emanaldi guztietan aurkituko gaituzu.

Dena den, gure elkarteko ateak zabalik dauzkagu bolondres izan nahi duen ororentzat. Izena Trintxerpeko azokan bertan edota Pasaia 172 postakutxara zuen telefono zenbakidun eskutitz bat bidaliz eman dezakezue.

Argazki hau egin genuen unean, kide bat ez zegoen gure artean. Ezin izan genuen salbatu. Gure huts egitea dela medio, urkamendira eraman zuten. Egia esan, geu ere ez ginen libratzen gehiegi saiatu. Nahiago izan genuen zintzilik utzi eta orduko bere neskagun eta gaur emazte denaren sareetan eror zedin. Zorionak bioi.

TRINTXERPETARRAK, JAI ZORIONTSUAK PASA

Babes Zibileko
Bolondres Elkartea

TABERNA ULIA

Poteoan ere ateratzen dugu sagardoa,
eta baita janarekin ere

c/ Azkuene, 32 • Tel. 943 39 90 02 • TRINTXERPE

GALERIAS TRINTXERPE

PANADERIA
M.^a JESUS
ESPECIALIDAD EN
PAN Y BOLLERIA
Teléf. 943 39 59 88

MERCERIA
CHARO
LENCERIA JOVEN
Teléf. 943 39 32 41



UÑAS ESCULPIDAS
M.^a JOSE
SALON DE MANICURA
Teléf. 943 39 11 37

**CASA
SANTIVERI**
CENTRO DIETETICO
Teléf. 943 39 97 01

SALON DE PELUQUERIA SARA
ULTIMAS TECNICAS EN CORTE Y COLOR • SOLARIUM
Teléf. 943 39 01 10



... y su personal, os desea
¡¡Felices Fiestas!!

Borda-enea 3 bajo
Tel.: 943 40 08 86 / Fax: 943 39 23 28

Ha pasado un año, en la que un grupo de pasaitarras y zonas limítrofes, se reunieron en asamblea un 30 de mayo de 1.997, creando una agrupación de voluntarios de protección civil, siendo el día de nuestra primera intervención el 1 de junio del mismo año, justamente aquel desgraciado día de las inundaciones, en el que la lluvia hizo de las suyas en todo Pasaia, así como otros pueblos de la provincia.

LA AGRUPACION DE VOLUNTARIOS DE PROTECCION CIVIL DE PASAIA, va a ejercer una labor de ayuda y emergencia en todo Pasaia, va a estar atendiendo cuantos incidentes naturales se puedan producir, tratando de ayudar a las personas en cuanto sea necesario.

A lo largo de este año de funcionamiento, la AGRUPACION DE VOLUNTARIOS DE PROTECCION CIVIL, ya ha atendido varios accidentes, como el incendio de Jaizkibel, accidentes en varios edificios etc., finalizando con otra nueva caída de lluvia el pasado día 1 de mayo, siendo el distrito de Donibane nuevamente afectado. Esta agrupación estará en todos aquellos espectáculos que puedan ser de carácter peligroso como fuegos de artificio, deportes diversos...etc. y donde se realicen festejos que resulten multitudinarios. La agrupación tiene abiertas las puertas a los pasaitarras que quieran ingresar como voluntarios en este organismo. Podeis poneros en contacto con nosotros pasando por el Azoka de Trintxerpe, o bien enviando una carta indicando vuestro número de teléfono al apartado de correos 172 de Pasaia.

En el momento de hacernos esta foto, nos faltó uno, a este no lo pudimos rescatar, tuvimos un grave fallo y se lo llevaron a la horca; también es verdad que no hicimos nada por salvarlo, preferimos dejarlo colgado y que cayera en los lazos de su amiga (hoy esposa), felicidades a los dos.

"FELICES FIESTAS TRINTXERPETARRAS"

Agrupación Voluntarios
Protección Civil.



GAUEKO ARGAZKI RALLIA 1998ko KARMENGO JAIK

RALLIAREN OINARRIAK:

- * **Parte hartzaileak:** 13 urtetik gora, nahi duten argazkizale guztiek.
- * **Eguna:** uztailaren 17a, ostirala. * **Ordua:** Gaueko hamararak.
- * **Irteteko lekua:** Trintxer Kulturalak duen lokaletik etorbidea 13 bis, beheak
- * **Txirrikak** (Pelikula-txasisak/bobinak) jasotzeko ordua: Goizeko ordu bietatik hirurak bitartean (igande goizean)
- * **Izena emateagatik:** 1.000 pezeta.
- * **Izen emateak:** Asteartetan iluntzeko 8etatik 9 t erdiak bitartean Trintxer Kulturalak duen lokalean, eta Ralliaren egunean hasi baino ordu erdia lehenago arte.
- * Parte hartzaile **kategoria bakar**ra egongo da. Bakoitzari irteeran 36 diapositibako txirrika emango zaio, eta bere esku geratuko da zein teknika erabili.
- * Honako **gai** hauetaz egin beharko dute lan parte hartzaileek:
 - Zuria.
 - Gaueko beroa.
 - Zozketan aukeratu, eta irteeran jakinaraziko den gaia.
- * Hilaren 18an, larunbata, lehiakide bakoitzak Trintxer Kulturalaren lokalean errebelaturiko 36 argazkietarik bederatzi joko ditu begiz (hiruna gai bakoitzeko). Bederatziok izango dira epaimahaiak epaituko dituenak.
- * Epaimahaiak, lehiakide bakoitzaren diapositibei gaika emandako puntuak batuko ditu, hiru garaileak aukeratzeko.
- * Sariak era honetara banatuko dira:
 - Lehenari: Xafla eta 17000 pezeta argazki gaitan.
 - Bigarrenari: Xafla eta 12000 pezeta argazki gaitan.
 - Hirugarrenari: Xafla eta 7000 pezeta argazki gaitan.

Sari ematea eta diapositiba proiektzioa igandean, hilak 19, arratsaldeko 8etan Trintxer Kulturalaren lokalean (Ulia Etorbidea 13 bis, beheak) izango dira.

- * Saritutako diapositibak antolakuntzaren esku geratuko dira. Sarigabeakoak parte hartzaileek hartu ahalko dituzte sariematearen ostean.

Oharra: Ustegabekorik gertatzen bada, antolakuntzak ebatziko du. Delako ralli honetan parte hartzeak, nahitaez, zerrendatu ditugun oinarriok onartzea dakar berekin.

IV RALLIE FOTOGRAFICO NOCTURNO CARMENES 1.998

BASES DEL RALLIE:

- * **Participación:** Todos los aficionados que lo deseen mayores 13 años.
- * **Día:** Viernes 17 de julio.
- * **Hora:** 22,00 horas
- * **Lugar de salida:** Local de Trintxer Kulturala (Avda. de Ulía 13 bis, bajo)
- * **Hora de recogida de carretes:** Desde las 2,00 horas hasta las 3,00 horas (madrugada del domingo)
- * **Precio de inscripción:** 1.000 ptas.
- * **Inscripciones:** Los martes de 20,00 h. hasta las 21,30 h. en el local de Trintxer Kulturala y el día del Rallie hasta media hora antes de la salida.
- * Habrá una **única categoría** de participantes. A cada uno se le entregará en la salida un carrete de 36 diapositivas, quedando a su criterio la técnica a emplear.
- * Los **temas** sobre los que tendrán que trabajar los participantes serán:
 - Blanco
 - Calor nocturno
 - Un tema a sorteo que se desvelará en el momento de la salida.
- * El día 18 sábado, cada concursante seleccionará en el local de Trintxer Kulturala, nueve diapositivas (tres por tema) entre las 36 reveladas. Estas nueve serán las que valore el jurado.
- * El jurado, entre las diapositivas de cada concursante, sumará las puntuaciones de cada tema para elegir a los tres vencedores.
- * Los premios se distribuirán de la siguiente manera:
 - 1º clasificado: Placa y 17.000 ptas. en material fotográfico .
 - 2º Clasificado: Placa y 12.000 ptas en material fotográfico.
 - 3º Clasificado: Placa y 7.000 ptas en material fotográfico.

La **entrega de premios** y proyección de las mejores diapositivas tendrá lugar el domingo 19 a las 20.00 h en el local de Trintxer Kulturala (Avd. de Ulía 13 bis, bajo).

- * Las diapositivas premiadas quedarán en poder de la organización. Las no premiadas podrán ser retiradas por los participantes después de la entrega de premios.

Nota: Cualquier imprevisto será solucionado por la organización. El hecho de participar en este Rallie supone la total aceptación de las bases del mismo.

"P.I.E"

5. urteurrena. Azkenean ere iritsi gara Pasaia irratizaleok irrika biziz opa genuen gailurra jotzera, bost urteko muga harrapatzera. Aurrerantzean beste bost harrapatzera joko dugu ahaleginean, orain arte bezala, eta bidean izango ditugun koska eta oztopo guztiak gainditzeko lehiaz. Pasaia irratizaleen Elkarteak kide garen banaka gutxiok esker gaude gauden tokian, gure beharrean diren guztiekiko elkar-lanean eta lankidetzan.

PASAIKOKO IRRATIZALEEK irratia bidez, bizi-rik iraun beharreko bost urteko aldi honetan hainbat harreman eta hainbat adiskidetasun lortu dituzte, Euskadikoekin ez ezik Hego Amerikako irratizaleekin, Frantzia eta Italiakoekin, eta jakina Espainiako estatuko guztiekin. Truke hauek gain zenbait lehiaketa ere antolatuko dugu, "PASAIKOKO HIRIA" izenburupean, hartara gure uda udalariaren berri emateko uhin bidez gure ahotsa iristen den bazter nahiz herrialde guztietan.

Era berean, gisa denez, gure egitekoetarik bat, eta ez kaxkarrenetakoa, askotariko elkarte, jai batzorde eta ikastetxerekin elkar lanean aritzea da ekitaldiak arrakastatsu gerta daitezkeen. Kilometroak 97, Ilumbereen 25. urteurrena, Pasai Antxoko orga-apainduak, Trintxerpeko mountain bike, etab. partaidetza zuzena izan dugu; gure asmoa gainera horrelaxe jarraitzea da hamargarren urteurrena ospatu bitartean; hala eta guztiz elkarteren batek gure laguntza nahi balu aski luke Pasaia 172 posta-kutxara gutuna bidaltzea, gu jarriko baikara beraiekin harremanetan.

Lerro hauek eskaintzen diguten abagunea baliatu nahi dugu trintxerpear guztiei, gure aldetik, jai zoriontsuak opa izateko.

Pasaia irratizaleen Elkartea.

"R.A.P."

"5º ANIVERSARIO" Por fin hemos llegado a la barrera que los socios componentes del "R.A.P." deseaban; queríamos llegar a cumplir CINCO años y lo hemos conseguido, ahora esperamos e intentaremos cumplir otros cinco, con las ganas e ilusión que hasta hoy hemos tenido y superando todos los baches y zancadillas que hemos tenido durante esta primera etapa y gracias a unos pocos que hoy pertenecemos a esta Asociación de Radioaficionados de Pasaia, estamos donde estamos, colaborando y ayudando a todos los que nos necesitan.

Los RADIOAFICIONADOS DE PASAIA a través de la radio, han conseguido durante estos cinco años de subsistencia, numerosos contactos y amistades, no solo de Euskadi, también hemos contactado con radioaficionados de Sud-América, Francia, Italia, etc. y por supuesto del estado español, aparte de estos intercambios, también organizamos distintos concursos, a los cuáles denominamos "VILLA DE PASAIA", con la idea de dar a conocer nuestro municipio, por todos los rincones que nuestra voz alcance a través de las ondas.

También y por supuesto una de nuestras misiones, es la de colaborar con todas las sociedades, comisiones de fiestas, colegios etc. para el buen funcionamiento de sus actividades; hemos colaborado en actividades muy importantes como el Kilometroak-97, 25 aniversario de Ilumbe, carrozas de Pasai-Antxo, mountain bike de Trintxerpe, etc. y esperamos establecer el décimo aniversario ayudando y colaborando como hasta ahora; no obstante si alguna sociedad desea nuestra ayuda, solo nos tiene que enviar una carta al apartado 172 de Pasaia, que nosotros nos pondremos en contacto con ellos.

Aprovechando las líneas que nos brindan estas páginas, vamos a desear a todos los "TRINTXER-PETARRAS" unas muy felices fiestas del Carmen.

Asociación de Radioaficionados de Pasaia.



AGUIFES

ASOCIACION GUIPUZCOANA DE
FAMILIARES Y ENFERMOS PSIQUICOS

¿ POR QUE LUCHAR SOLO/A SI PODEMOS HACERLO JUNTOS?

Sancho el Sabio, 25 - 1º D
Tel. 943 47 43 37
20010 DONOSTIA

EUSKARAREN PORTU

Esan liteke 1985ean eraiki eta janzten hasi ginela euskararen portua Euskadi Etorbidea kalean, Gudarien Plazaren ondo-ondoan. Zenbait irakasle gogotsuk, Udalaren eta HABEren arrimuan, aldarri egin zuten lau haizetara: euskara ikasteko eta maitatzeko aukerako lekua bazela Pasaian. Itsaso eta leku urrunetan lanean aritu ondoan Pasaiaiko txoko kutunera biltzen ziren marinelek eta hauen senitartekoek edota lehorrean, Pasaiairen muga barruan zein inguruetan bizi nahiz lan egiten zutenek bazutela nora bildua.

Harrezkero askotxo izan dira, ez guk nahi beste baina milatik dezentez gora bai, harako aldarri haren hotsera hurbildu zaizkigunak, sarri-askotan hasierako aldarrikapenaren hedatzailek aukerakoak ikasleak eurak izan direla. Lagunarte ederrean gure berezko eta batez ere etorkizuneko hizkuntza menderatu eta euren hizkuntza bihurtu nahiz aurrerapausoak eman dituzte, kosta ahala kosta eta nekearen nekez.

Gerora begira dugu, ordea, errondarik handiena. Pasaia herri irekia da inon bada, sartu-irten handikoa, besteak beste, dituen komunikabide bikainek horretaturik, nola lehorrez hala itsasoz. Honek guztiak jende eta mintzairen topagune bilakatzen du. Ugaritasun honi begirunea ekarriz, aurrerantz ere jarraitzeko asmo bizia dugu Pasaian euskarari arnas ematen, dagokion eta pasaitarrek euren borondatez eman nahi dioten gradura igo dadin ahaleginak eginez. Hau nahi berak bultzatzen gaituen talde guztiekin elkarlanean egin nahi genuke, denon aments urdina guztion artean geroz egiago bihurtuz atergabe.

PUERTO DEL EUSKERA

Se puede decir que empezamos en 1985 a edificar y acomodar el puerto del euskara en la calle Euskadi Etorbidea, junto a la Gudarien Plaza. Unos cuantos profesores voluntarios, al amparo del Ayuntamiento y HABE, propagaron la noticia a los cuatro vientos, tanto los marineros que después de faenar en mares y tierras lejanas volvían a su querido cobijo como sus familiares y amigos, lo mismo los que trabajaban en Pasaia que los que residían en él ó en sus inmediaciones tenían a su disposición un sitio acogedor donde aprender euskara aprendiendo a su vez a quererlo.

Desde entonces han sido muchos, no tantos como quisiéramos pero bastantes más que mil los que se nos han acercado respondiendo a la llamada. Muchas veces han sido los alumnos mismos los que más han colaborado a ello. Muchos han sido los que en agradable compañía impulsados por el afán de dominar el euskara y convertirlo en idioma propio, se han esforzado con tenacidad y perseverancia, a pesar de lo ardua que resulta a veces la tarea.

Más el auténtico reto lo tenemos de cara al futuro. Pasaia es un pueblo abierto donde los haya, de mucho trajín propiciado por sus envidiables comunicaciones tanto por mar como por tierra. Esto hace que sea confluencia de gentes y de idiomas. Respetando esta multiplicidad nos reafirmamos en nuestro propósito de seguir fomentando y expandiendo el idioma que nos une haciéndonos a todos euskaldunes, en colaboración con todas las entidades que abogan por el mismo fin, tratando incesantemente de plasmar en la realidad el sueño azul que acariciamos todos en nuestro fuero interno.

G A S



PASAIAK

JAI ZORIONTSUAK

OPA NAHI DIZKIZUE
TRINTXERPETAR
GUZTIOI

HASTA PRONTO

LIMPIEZAS GENERALES



ESPECIALIDAD en:

- * LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CRISTALES, OFICINAS, COLEGIOS, PORTALES, MOQUETAS, GARAJES
- * LIMPIEZA DE FIN DE OBRA
- * LIMPIEZA DE FACHADAS CON CHORRO HUMEDO Y SECO
- * ABUJARDADO DE PIEDRA Y HORMIGON
- ABRILLANTADO DE MARMOLES, TERRAZOS, MADERA...

☎ 943 39 95 43 - 943 40 06 31

Fax y contestador 943 39 14 49
Avd. de Ulia, 20 bajo - 20110 Trintxerpe PASAI

kutxak erakusten du, jaiari ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbitzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.



Detrás de nuestras fiestas, siempre está kutxa.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.

 kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
kaja gipuzkoa san sebastián

SERVICIO OFICIAL



Talleres J. Zubillaga

EXPOSICION Y VENTA



CARROCERIA AUTORIZADA "FORD"

Reparación de todo tipo de vehículos con garantía.

MECANICA • ELECTRICIDAD

VEHICULOS DE OCASION

MAQUINA AIRE ACONDICIONADO

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas del Carmen • Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, S/N • TELFS.: 943 39 93 05 - 943 39 47 49 • TRINTXERPE